

# Type SUP 021

## Type SUP 021 Y



ESPAÑOL  
PORTUGUÊS  
NEDERLAND



### **Manual de uso y mantenimiento**

Consultar las siguientes instrucciones antes de utilizar la máquina. Leer con atención las normas de seguridad.

### **Manual de uso e manutenção**

Antes de utilizar a máquina consulte estas instruções. Leia atentamente as normas de segurança.

### **Handleiding voor gebruik en onderhoud**

Raadpleeg deze aanwijzingen alvorens de machine in gebruik te nemen. Lees aandachtig de veiligheidsvoorschriften.

## PRECAUCIONES IMPORTANTES

Durante el uso de electrodomésticos, se aconseja tomar algunas precauciones para evitar el riesgo de sacudidas eléctricas o incendios.

- 1 Leer atentamente todas las instrucciones e informaciones descritas en este manual y en cualquier otro folleto que venga dentro del embalaje antes de poner en marcha o utilizar la máquina espresso.
- 2 No tocar superficies calientes.
- 3 No sumergir el cable, los enchufes o el cuerpo de la máquina en agua o en cualquier otro líquido para evitar incendios, sacudidas eléctricas o accidentes.
- 4 Poner particular atención durante el uso de la máquina espresso en presencia de niños.
- 5 Desenchufar la máquina cuando no se esté utilizando o mientras que se está limpiando. Enfriarla antes de introducir o quitar piezas y antes de empezar a limpiarla.
- 6 No utilizar la máquina si el cable o el enchufe están dañados o en caso de averías o roturas. Haga que controlen o reparen el electrodoméstico en el centro de asistencia más cercano.
- 7 El uso de accesorios no aconsejados por el fabricante podrá causar daños a cosas y personas.
- 8 No utilizar la máquina espresso en espacios abiertos.
- 9 Evitar que el cable cuelgue de la mesa o que toque superficies calientes.
- 10 Mantener la máquina espresso lejos de fuentes de calor.
- 11 Controlar que la máquina espresso esté en posición **"Apagado"** antes de enchufarla. Para apagarla, ponerla en **"Apagado"** y, a continuación, desenchufarla.
- 12 Utilizar la máquina únicamente para uso doméstico.
- 13 Extremar el cuidado durante la utilización de vapor.

## CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

## ADVERTENCIA

La máquina espresso ha sido estudiada únicamente para uso doméstico. Cualquier intervención de asistencia, excepto para las operaciones de limpieza y de mantenimiento normal, deberá ser efectuada por un centro de asistencia autorizado.

No sumergir la máquina en agua. Cualquier reparación deberá ser efectuada únicamente por el centro de asistencia autorizado.

- 1 Controlar que el voltaje indicado en la chapa corresponda con el suyo.
- 2 Nunca utilice agua tibia o caliente para rellenar el recipiente de agua. Utilice únicamente agua fría.
- 3 No toque con las manos las partes calientes de la máquina ni el cable de alimentación durante el funcionamiento.
- 4 Nunca limpie con detergentes agresivos o utensilios que rayen. Es suficiente un paño suave humedecido con agua.
- 5 Para evitar la formación de cal, se puede utilizar agua mineral natural.

## INSTRUCCIONES ACERCA DEL CABLE ELÉCTRICO

- A Se suministra un cable eléctrico corto para evitar que se enrosque o que se enrede.
- B También es posible utilizar extensiones pero se aconseja utilizar con mucha atención.
- C En caso de que se utilicen una extensión, verificar.:
  - 1 Que el voltaje anotado en la extensión sea por lo menos igual al voltaje eléctrico del electrodoméstico.;
  - 2 Que esté dotado de un enchufe de tres pin con colocación a tierra (en caso de que el cable del electrodoméstico sea de este tipo);
  - 3 que el cable no cuelgue de la mesa para evitar tropezar con él.

## GENERALIDADES

La máquina de café es indicada para la preparación de café exprés con empleo de café en granos y está equipada con un dispositivo para el suministro de vapor y de agua caliente.

El cuerpo de la máquina, de elegante diseño, ha sido proyectado para uso doméstico y no está previsto para funcionamiento continuo de tipo profesional.

**Atención. Se declina toda responsabilidad por posibles daños que deriven de:**

- empleo erróneo y no conforme con los objetivos previstos;
- reparaciones no efectuadas en los centros de asistencia autorizados;
- alteración del cable de alimentación;
- alteración de cualquier componente de la máquina;
- empleo de piezas de recambio y accesorios no originales.

En estos casos la garantía otorgada perderá su validez.

### PARA FACILITAR LA LECTURA



El triángulo de advertencia indica todas las instrucciones importantes para la seguridad del usuario. ¡Deberán respetarse escrupulosamente tales indicaciones a fin de evitar lesiones graves!

### EMPLEO DE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Consérvense estas instrucciones de uso en un lugar seguro y adjúntense a la máquina de café en caso de que otra persona deba utilizarla. Para mayores informaciones o en caso de problemas que en las presentes instrucciones no sean tratados o lo sean sólo parcialmente, sírvase dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

## DATOS TÉCNICOS

|                                 |                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| • Tensión nominal               | Véase placa presente en la máquina                               |
| • Potencia nominal              | Véase placa presente en la máquina                               |
| • Alimentación                  | Véase placa presente en la máquina                               |
| • Material del cuerpo           | Metal                                                            |
| • Dimensiones (a x h x p) (mm)  | 275 x 350 x 420                                                  |
| • Peso (kg)                     | 10                                                               |
| • Longitud del cable (mm)       | 1200                                                             |
| • Panel de mandos               | Frontal                                                          |
| • Depósito agua (l)             | 1,8 - Extraíble                                                  |
| • Presión bomba (bares)         | 15                                                               |
| • Caldera                       | Acero inox                                                       |
| • Capacidad contenedor café (g) | 180 de café en granos                                            |
| • Dispositivos de seguridad     | Válvula de seguridad presión caldera<br>Termostato de seguridad. |

Con reserva de modificaciones de fabricación y ejecución a causa de desarrollo tecnológico.

Máquina conforme con lo establecido por la Directiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92) sobre eliminación de las interferencias radio-televisivas.

**EN CASO DE EMERGENCIA**

Extraer inmediatamente el enchufe de la toma de red.

**UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE LA MÁQUINA:**

- En lugar cerrado.
- Para la preparación de café, agua caliente, para montar la leche o para calentar bebidas mediante vapor.
- Para uso doméstico.

**NO UTILIZAR NUNCA LA MÁQUINA:**

para usos diferentes de aquéllos antedichos, a fin de evitar peligros.

No introducir en los contenedores sustancias diferentes de aquéllas indicadas en el manual de instrucciones.

Durante el llenado normal de cada contenedor es obligatorio cerrar todos los contenedores contigoos.

Llenar el depósito de agua sólo con agua potable fresca: agua caliente y/u otros líquidos pueden dañar la máquina.

No utilizar agua con anhídrido carbónico.

La regulación del molidor de café debe efectuarse sólo con el mismo en funcionamiento.

Está prohibido introducir en el molidor de café los dedos y cualquier material que no sea café en granos.

Antes de intervenir en el interior del molidor de café desactivar la máquina mediante el interruptor general y retirar el enchufe de la toma de corriente.

No use el agua que ha quedado en el depósito durante unos días para uso alimentario.

Vuelva a llenar el depósito con agua potable fresca.

**ENCLACE LA RED**

Conectar la máquina para café sólo a una toma de corriente adecuada. La tensión debe corresponder a aquélla indicada en la placa presente en la máquina.

**INSTALACIÓN**

- Elegir una superficie plana y nivelada. ¡No colocar sobre superficies incandescentes!
- Colocar como mínimo a 10 cm de distancia de paredes y placas de cocción.
- No mantener a temperaturas inferiores a 0 °C; peligro de daños por congelación.
- La toma de corriente debe poder alcanzarse en todo momento.
- El cable de alimentación no debe sufrir daños, ser fijado con mordazas, colocado sobre superficies incandescentes, etc.
- No dejar que el cable de alimentación cuelgue (peligro de tropezar o hacer caer la máquina al suelo).
- No trasladar ni tirar la máquina para café teniéndola por el cable de alimentación.

**PELIGROS**

- El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias

insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo.

- Mantener fuera del alcance de los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- La máquina es peligrosa para los niños. Si queda sin vigilancia, desactivarla.
- No dejar los materiales utilizados para embalar la máquina al alcance de los niños.
- No dirigir contra sí mismo ni contra otras personas el chorro de vapor ni agua caliente: peligro de sufrir quemaduras.
- No introducir objetos a través de las aberturas de la máquina (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- No tocar el enchufe con las manos o los pies mojados ni extraerlo de la toma tirando del cable.
- Atención, peligro de quemaduras al contacto con el agua caliente, el vapor y la boquilla para el agua caliente/vapor.

**AVERÍAS**

- No utilizar la máquina en caso de sospecha o constatación de avería, por ej. después de una caída.
- Posibles reparaciones deben ser efectuadas por el servicio de asistencia autorizado.
- No utilizar la máquina con cable de alimentación dañado. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el productor o su servicio asistencia clientes. (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- Apagar la máquina antes de abrir la portezuela de servicio. ¡Peligro de quemaduras!

**LIMPIEZA/DESCALCIFICACIÓN**

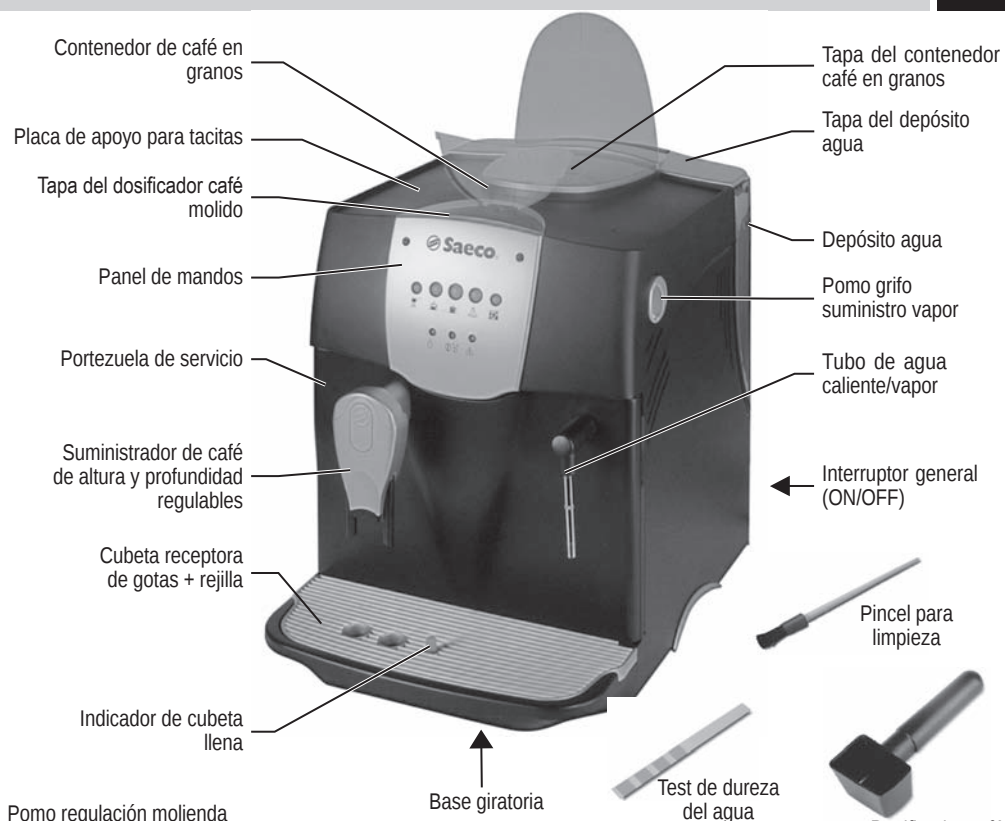
- Antes de efectuar la limpieza extraer el enchufe de la toma y esperar que la máquina se enfríe.
- Impedir que la máquina entre en contacto con chorros de agua o sea sumergida en el agua.
- No secar las partes de la máquina en hornos convencionales ni microondas.
- No use alcohol etílico, disolventes y/o productos químicos agresivos.

**PIEZAS DE RECAMBIO**

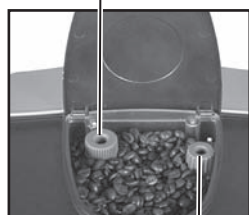
Por razones de seguridad es indispensable utilizar sólo piezas de recambio y accesorios originales.

**DESGUACE**

Para la correcta eliminación de la máquina siga las instrucciones indicadas en las últimas páginas del manual (véase pag. 18).



Pomo regulación molienda

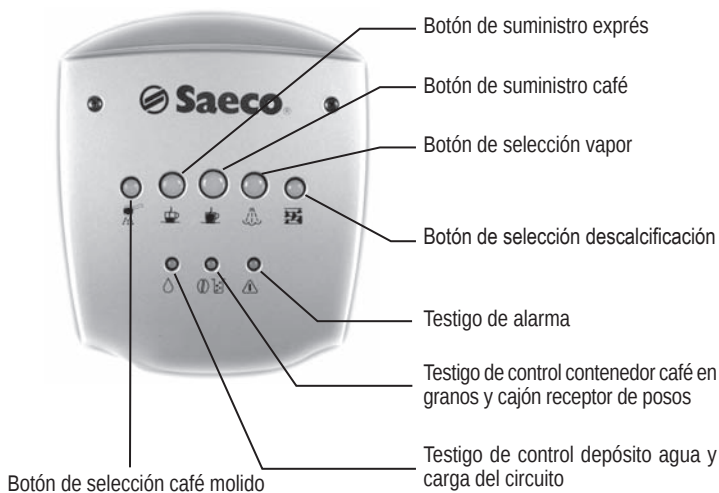


Pomo de regulación dosis

Conjunto suministrador de café



Cajón receptor de posos





En pág. 17 se exponen los mensajes que la máquina muestra al usuario durante su funcionamiento.



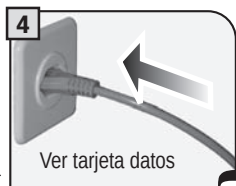
1  
Controlar que todos los componentes sean posicionados correctamente.



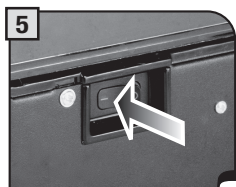
2  
Llenar el contenedor con café en granos



3  
Llenar el depósito con agua potable fresca.



4  
Introducir el enchufe en una toma de corriente adecuada.



5  
Disponer el interruptor en posición "I" para encender la máquina.



6  
La máquina se está calentando; los testigos centellean.



7  
Colocar un contenedor debajo del tubo vapor.



8  
Abrir el grifo para comenzar a cargar el circuito.



9  
Esperar que por la boquilla salga agua de manera regular.



10  
Cerrar el grifo para terminar de cargar el circuito.



11  
Retirar el contenedor.



12  
Al encenderse los testigos con luz fija, la máquina está lista para el uso.

**Nota.** Antes de efectuar la primera puesta en funcionamiento y en caso de prolongada inactividad, si el depósito agua ha sido vaciado por completo, es obligatorio cargar el circuito de la máquina. Además el circuito debe ser cargado cada vez que centellea el testigo:



**Proceder con la regulación de la dureza del agua, como se describe en la página 15.**

# PRIMER USO O DESPUÉS DE UN LARGO PERÍODO DE INACTIVIDAD

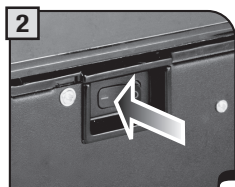
7

ESPAÑOL

Estas operaciones aseguran un suministro óptimo y deben ser realizadas: 1) en la primera puesta en marcha - 2) cuando la máquina permanece inactiva durante un largo período.



Enjuagar y llenar el depósito con agua potable fresca.



Pulsar el interruptor en la posición "I" para encender la máquina.



Cuando los pilotos luminosos se encienden fijos, la máquina está lista para el uso.



Colocar la taza de café debajo de la salida de café.



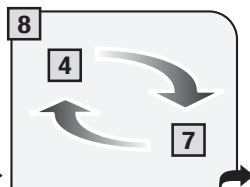
Seleccionar la función "Café molido". NO añadir el café molido.



Pulsar el botón de café largo. La máquina comienza el suministro.



Al finalizar, vaciar la taza.



Repetir 5 veces las operaciones del punto 4 al 7. Luego, pasar al punto 9.



Introducir un recipiente grande debajo del tubo de vapor.



Abrir el mando para iniciar el suministro de agua.



Suministrar toda el agua contenida en el depósito. Una vez finalizada la operación, cerrar el mando.



Rellenar el depósito con agua potable fresca.



Cuando los pilotos luminosos se encienden fijos, la máquina está lista para el uso.

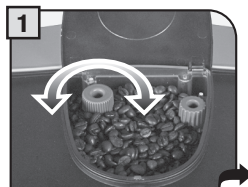
**REGULACION MOLIENDA**

La regulación debe ser efectuada sólo con el molidor de café en funcionamiento.

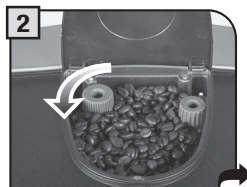
Usar mezclas de café en granos para máquinas exprés. Si no se obtiene el resultado previsto se podrán utilizar otras mezclas de café. Conservar el café en lugar fresco, en contenedor herméticamente cerrado.

La variación se obtiene sólo después de preparar 3 ó 4 cafés.

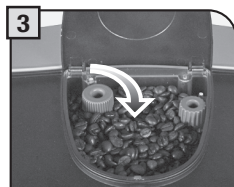
En caso de disponer un valor demasiado fino de molienda (pomo en final de carrera en sentido antihorario), el suministro del café puede ser insuficiente o puede no verificarse en absoluto.



El grado de molienda puede ser regulado con el pomo.



El café sale más lentamente.

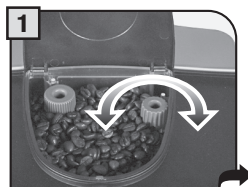


El café sale más velozmente.

**DOSIS CAFÉ**

La regulación debe efectuarse antes de preparar el café.

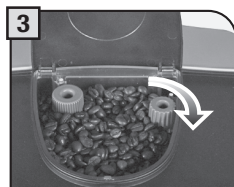
Esta regulación produce efecto inmediato en la preparación seleccionada.



Es posible regular la cantidad de café a moler.



Café más fuerte.



Café más ligero.

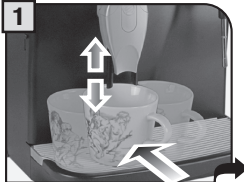
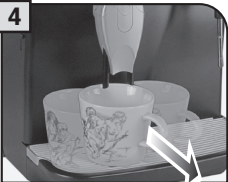
**CAFÈ EN TAZA**

Para adaptar la cantidad de café previsto según las dimensiones de las tazas, poner la taza bajo el suministrador, presionar el botón de suministro del tipo de café requerido y **mantenerlo presionado durante todo el proceso de preparación del café.**

Una vez que la taza ha sido llenada con la cantidad requerida, soltar el botón; la máquina está programada para suministrar la cantidad de café requerida.

**⚠ Atención:** ¡Agua caliente y vapor pueden causar quemaduras! Dirigir el tubo vapor hacia la cubeta receptora de gotas.

## ☕ CAFÉ EN GRANOS

|                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                            |                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>1</b></p> <p>Verificar que la máquina esté lista.<br/>Posicionar la/s taza/s de café caliente/s bajo el suministrador.</p> |  <p><b>2</b></p> <p>Presionar el botón para el café requerido.<br/>1 vez = 1 café</p> |  <p><b>3</b></p> <p>2 veces = 2 cafés</p> |  <p><b>4</b></p> <p>Cuando la máquina ha terminado la preparación, retirar la/s taza/s.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ☕ CAFÉ MOLIDO

|                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>1</b></p> <p>Verificar que la máquina esté lista.<br/>Posicionar la taza de café caliente debajo del suministrador.</p> |  <p><b>2</b></p> <p>Seleccionar la función "Café molido".</p> |  <p><b>3</b></p> <p>Verter el café molido con el dosificador.<br/><b>MÁX. 1 DOSIS</b></p> |  <p><b>4</b></p> <p>Presionar el botón para el café requerido.<br/>Cuando la máquina ha terminado la preparación, retirar la taza.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 💧 AGUA CALIENTE

|                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>1</b></p> <p>Posicionar un contenedor debajo del tubo vapor.</p> |  <p><b>2</b></p> <p>Abrir el grifo para comenzar el suministro de agua.</p> |  <p><b>3</b></p> <p>Una vez alcanzada la cantidad prevista cerrar el grifo.</p> |  <p><b>4</b></p> <p>Retirar el contenedor.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Esperar



**Atención: ¡Agua caliente y vapor pueden causar quemaduras! Dirigir el tubo vapor hacia la cubeta receptora de gotas.**



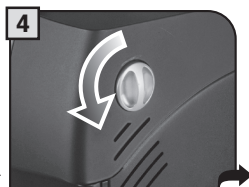
1 Llenar la taza con 1/3 de leche fría.



2 Presionar el botón para seleccionar la función. El testigo centellea.



3 Cuando el testigo permanece encendido con luz fija, la máquina está lista para suministrar el vapor.



4 Introduzca un recipiente. Abrir el grifo para descargar el agua residual.



5 Cuando empieza a salir sólo vapor cerrar el grifo. Retirar el recipiente.



6 Posicionar la taza con la leche debajo del tubo vapor.



7 Abrir el grifo para suministrar vapor.



8 Mover la taza con movimientos circulares para uniformar el calentamiento.



9 Una vez montada la leche, cerrar el grifo.



10 Retirar la taza.



11 Presionar el botón para restablecer el funcionamiento normal. Los testigos centellean.



12 Posicionar un contenedor debajo del tubo vapor.



13 Abrir el grifo y suministrar agua.



14 Al encenderse los testigos con luz fija, cerrar el grifo y retirar el contenedor.



16 Verter el café en la taza para obtener un óptimo capuchino.

**!** Atención: ¡Agua caliente y vapor pueden causar quemaduras! Dirigir el tubo vapor hacia la cubeta receptora de gotas.



Controlar el estado de la máquina.



Presionar el botón para seleccionar la función. El testigo centellea.



Cuando el testigo permanece encendido con luz fija, la máquina está lista para suministrar el vapor.



Introduzca un recipiente. Abrir el grifo para descargar el agua residual.



Cuando empieza a salir sólo vapor cerrar el grifo. Retirar el recipiente.



Tomar y colocar el contenedor debajo del tubo agua caliente/vapor.



Abrir el grifo para suministrar vapor.



Mover circularmente el contenedor para uniformar el calentamiento.



Una vez concluida la preparación, cerrar el grifo.



Retirar el contenedor.



Presionar el botón para restablecer el funcionamiento normal. Los testigos centillea.



Posicionar un contenedor debajo del tubo de vapor.



Abrir el grifo y suministrar agua.



Al encenderse los testigos con luz fija, cerrar el grifo y retirar el contenedor.



La máquina está lista para suministrar café o agua caliente.

La formación de cal se produce naturalmente con el uso del aparato. La máquina está equipada con un software que informa al usuario cuando se necesita un ciclo de descalcificación.

**Utilizar sólo el producto descalcificante Saeco, que ha sido formulado para respetar las características técnicas de la máquina y mantener su rendimiento en el tiempo, garantizando la seguridad del consumidor. La solución descalcificante que se utilice se debe eliminar según lo previsto por el fabricante y/o por las normas vigentes en el país donde se usa.**



**No beber la solución descalcificante y los productos suministrados hasta completar el ciclo. No utilizar bajo ningún concepto vinagre como producto descalcificante.**



Para preparar correctamente la solución descalcificante, verter todo el contenido de la botella de líquido descalcificante concentrado Saeco en el depósito de agua y llenarlo con agua fresca hasta el nivel MÁX.

Nota: antes de iniciar el ciclo de descalcificación asegurarse de que:

1. SE HAYA EXTRAÍDO EL FILTRO DE AGUA;
2. Se tenga a disposición un recipiente de dimensiones adecuadas que se pueda colocar en los puntos que se identificarán a continuación.



Cuando la máquina se deba descalcificar, parpadeará el testigo luminoso.



Rellenar el depósito como se ha descrito anteriormente para preparar la solución descalcificante.



Colocar un recipiente grande debajo del tubo de vapor.



Pulsar el botón durante 5 segundos.



Abrir el mando. Inicia el proceso de descalcificación.



La solución se suministra en intervalos.



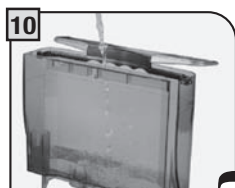
Cuando los testigos luminosos parpadean, la descalcificación ha finalizado.



Cerrar el mando.



Retirar el recipiente.



Enjuagar y llenar el depósito con agua potable fresca.



Colocar un recipiente grande debajo del tubo de vapor.



Abrir el mando y realizar el enjuague.



13 Cuando se agota el agua del depósito, cerrar el mando.



14 Retirar el recipiente.



15 Enjuagar y llenar nuevamente el depósito con agua potable fresca.



16 Comprobar que los pilotos luminosos se enciendan fijos.



17 Colocar la taza de café debajo de la salida de café.



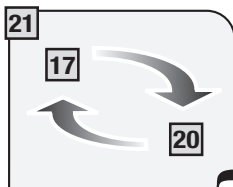
18 Seleccionar la función "Café molido". NO añadir el café molido.



19 Pulsar el botón de café largo. La máquina comienza el suministro.



20 Al finalizar, vaciar la taza.



21 Repetir 5 veces las operaciones del punto 17 al 20. Luego, pasar al punto 22.



22 Introducir un recipiente grande debajo del tubo de vapor.



23 Abrir el mando para iniciar el suministro de agua.



24 Suministrar toda el agua contenida en el depósito. Una vez finalizada la operación, cerrar el mando.



25 Rellenar el depósito con agua potable fresca.



26 Cuando los pilotos luminosos se enciendan fijos, la máquina está lista para el uso.



En caso de interrumpirse el ciclo de descalcificación se deberá efectuar el enjuague de la cuba del agua y de los circuitos internos de la máquina.

Una vez efectuada la descalcificación cargar nuevamente el circuito de la máquina.

**Proceder con el lavado de los componentes como se describe en el capítulo "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO".**

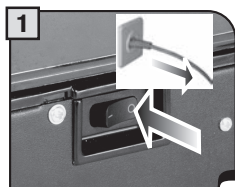


No secar la máquina o sus componentes utilizando un horno, ni microondas ni convencional.



No sumergir la máquina en el agua ni lavar sus componentes en lavavajillas.

## LIMPIEZA GENÉRICA



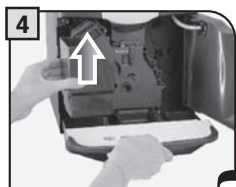
1 Apagar la máquina.  
Desconectar el enchufe.



2 Lavar el depósito.  
Lavar el filtro que se encuentra en su interior.



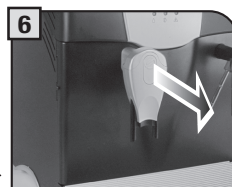
3 Extraer la cubeta receptora de gotas, vaciarla y lavarla.



4 Extraer y vaciar el cajón receptor de posos y lavarlo.



5 Limpie la boquilla con un paño húmedo para que la espuma de la bebida no se seque.

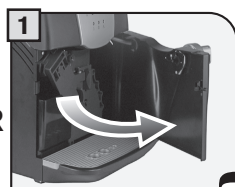


6 Desmontar el suministrador y limpiarlo con agua.

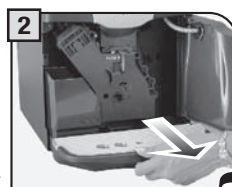
**!** Limpiar la máquina, sus componentes y el conjunto suministrador por lo menos una vez por semana.

No use alcohol etílico, disolventes y/o productos químicos agresivos.

## CONJUNTO SUMINISTRADOR



1 Abrir la portezuela frontal.



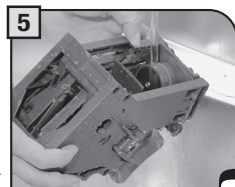
2 Retirar la cubeta receptora de gotas y el cajón receptor de posos.



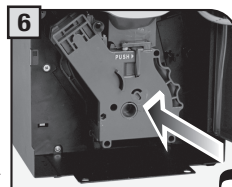
3 Presionar el botón PUSH para extraer el conjunto.



4 Lavar el conjunto con agua corriente.



5 Lavar bien el filtro superior.



6 Seque el conjunto y vuelva a montarlo en la máquina. No presionar el botón "PUSH".

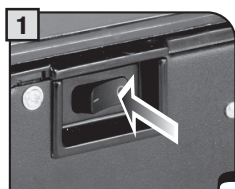


7 Reinstalar todos los componentes en la máquina. Cerrar la portezuela.

El usuario puede modificar algunos parámetros de funcionamiento de la máquina en función de sus propios requerimientos personales.

## INICIO PROGRAMACIÓN

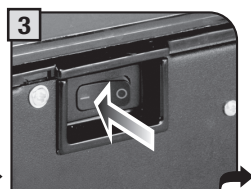
Procedimiento para acceder a la programación de la máquina.



1 Apagar la máquina.



2 Presionar los botones simultáneamente. Manteniendo presionados los botones encender la máquina.



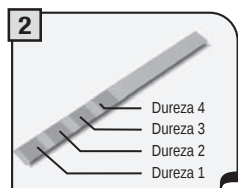
## DUREZA AGUA

El agua potable es más o menos calcárea según el lugar. Por este motivo la máquina puede ser regulada según el grado de dureza del agua de la localidad a la que está destinada, expresado en escala de 1 a 4.

La máquina se entrega programada con valor de dureza 3\*. La regulación de la máquina deberá efectuarse considerando el grado de dureza del agua del lugar.



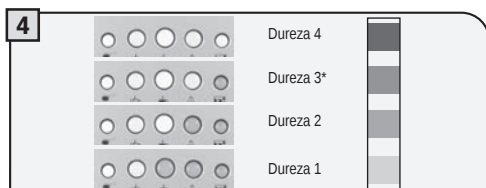
1 Sumergir la tira durante 1 segundo en el agua.



2 Verificar cuántos cuadrados cambian de color.



3 Presionar el botón para programar la dureza del agua.



4 Programar la máquina según estas indicaciones. El grado de dureza es señalado por el encendido de los testigos.

## ENJUAGUE

Al activar esta función, inmediatamente después de la fase de calentamiento, la máquina limpia sus conductos internos para garantizar que el suministro de café se efectúe sólo con agua fresca.

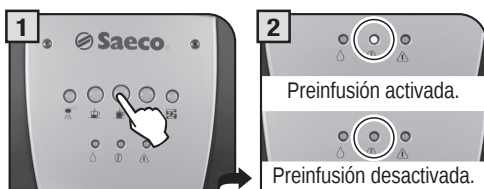
Todas las máquinas nuevas se entregan con esta función activada en la fábrica.



Presionar el botón para regular la función.

## PREINFUSIÓN

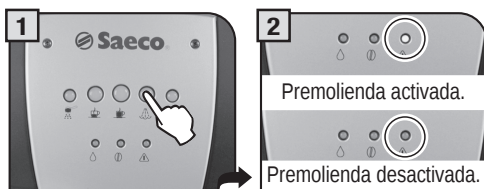
Mediante el proceso de preinfusión el café es ligeramente humedecido antes de efectuarse la infusión propiamente tal; de esta forma se acentúa el aroma pleno del café, que adquiere un sabor excelente. Se puede seleccionar: "activada", "desactivada".



Presionar el botón para regular la función.

## PREMOLIENDA

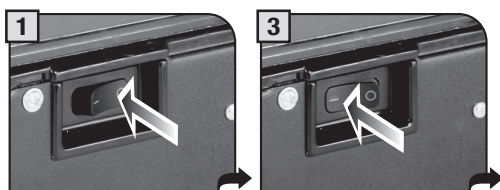
Con el proceso de premolienda la máquina muele dos veces: la primera para el tipo de café seleccionado y la segunda para el café sucesivo (aún no seleccionado). Esta función es útil cuando se desea reducir el tiempo de suministro de varios cafés en sucesión (por ej. durante un encuentro, una fiesta).



Presionar el botón para regular la función.

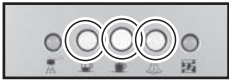
## FIN PROGRAMACIÓN

Mediante este procedimiento se activan las programaciones indicadas.



Apagar la máquina.

Reencender la máquina para activar las funciones programadas.



Centelleante

Máquina en sobretemperatura.

Posicione un recipiente debajo del tubo vapor y abra el grifo de vapor; cuando la luz de los testigos luminosos esté fija cierre el grifo.



Centelleante

Descalcificar la máquina.



Fija

Llenar el depósito del agua con agua potable fresca.



Centelleante

Cargar el circuito (puesta en funcionamiento)



Fija

Llenar con café en granos el respectivo contenedor.



Centelleante

Abrir la portezuela, extraer el cajón receptor de posos y vaciarlo en un contenedor adecuado.

**Nota importante.** El cajón receptor de posos deberá vaciarse sólo con máquina encendida y permanecer extraído por al menos cinco segundos. Atención porque el vaciado del cajón con la máquina apagada impedirá el suministro de café al reencenderla.



Fija

Colocar correctamente el conjunto suministrador, la cubeta receptora de gotas y el cajón receptor de posos. Cerrar la portezuela delantera.



Centelleante

Motor del molador de café bloqueado.

Motor conjunto suministrador bloqueado.

Dirigirse a un centro de Asistencia Autorizado

## PANNARELLO (OPCIONAL) UTILIZACIÓN

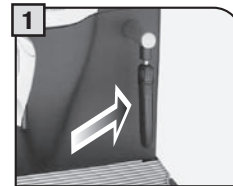


El pannarello, que permite preparar cafés cappuccino calientes y cremosos, deberá utilizarse del mismo modo que la boquilla de vapor.



Véase preparación „VAPOR/ CAPPUCINO“. Sumerja el pannarello de 3 a 4 cm en el recipiente.

## LIMPIEZA TRAS LA PREPARACIÓN



Extraiga el cuerpo externo girándolo y tirando de él hacia abajo.



Limpie con un paño húmedo.



Desmonte el pannarello.

Para eliminar los residuos de leche, limpie bien todos los componentes bajo el grifo antes de volverlos a montar.

| PROBLEMAS                                   | CAUSAS                                               | REMEDIOS                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La máquina no se enciende.                  | La máquina no está conectada a la red eléctrica.     | Disponer el interruptor general en ON.                                                                                                                                    |
|                                             |                                                      | Controlar el enchufe y la conexión.                                                                                                                                       |
| El café no está suficientemente caliente.   | Las tacitas están frías.                             | Calentar las tacitas.                                                                                                                                                     |
| La máquina no suministra café.              | Virola posicionada sobre valor demasiado bajo        | Girar la virola en sentido horario para alcanzar un valor más elevado.                                                                                                    |
| Ningún suministro de agua caliente o vapor. | Boquilla del tubo obstruida.                         | Limpiar la boquilla con una aguja.                                                                                                                                        |
| La máquina emite un ruido del tubo vapor.   |                                                      |  <b>Durante esta operación el pomo tiene que estar cerrado y la máquina desactivada.</b> |
| La máquina demora mucho en calentarse.      | La máquina tiene mucha materia cásea incrustada.     | Descalcificar la máquina.                                                                                                                                                 |
| El conjunto no puede ser extraído.          | El conjunto ha sido montado en una posición errónea. | Cerrar la portezuela y encender la máquina; el conjunto suministrador efectúa un ciclo de reactivación.                                                                   |
| Suministro insuficiente o ausente           | Molienda demasiado fina.                             | Regular a fin de obtener una molienda más gruesa (girar el pomo en sentido horario).                                                                                      |
|                                             | y cantidad en exceso.                                | Diminuir la cantidad.                                                                                                                                                     |

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.



El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar.

Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada.

Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
AÑO 09  
2006/95/CE, 2004/108/CE

## SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A

- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:  
MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

## SUP 021 - SUP 021 Y

**al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes normas:**

- Seguridad de electrodomésticos y aparatos eléctricos - Requisitos generales  
EN 60335-1 (2002) + A1 (2004) + A2 (2006) + A11 (2004) + A12 (2006) + A13 (2008)
- Seguridad de electrodomésticos y aparatos eléctricos - Parte 2-15  
Requisitos específicos para aparatos para calentar líquidos  
EN 60335-2-15 (2002) + A1 (2005)
- Seguridad de aparatos para uso doméstico y análogos. Campos electromagnéticos -  
Métodos de evaluación y medición - EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Seguridad de electrodomésticos y aparatos eléctricos - Parte 2-14  
Requisitos específicos para pulverizadores y molinillos de café EN 60335-2-14 (2006).
- Límites y métodos de medición de las interferencias de radio características de aparatos con motor eléctrico  
y dispositivos térmicos para uso doméstico y objetivos análogos, instrumentos eléctricos y equipos eléctricos  
análogos. EN 55014-1 (2006).
- Compatibilidad electromagnética (EMC) Parte 3a Límites - Sección 2:  
Límites para las emisiones de corriente armónica  
(equipos con corriente de entrada  $\leq 16A$  por fase) - EN 61000-3-2 (2006)
- Compatibilidad electromagnética (EMC) Parte 3a Límites - Sección 3:  
Limitación de las fluctuaciones y de los picos de tensión en los sistemas de alimentación de baja tensión para  
equipos con corriente nominal  $\leq 16A$ .  
EN 61000-3-3 (1995) + corr. (1997) + A1 (2001) + A2 (2005).
- Requisitos de inmunidad para electrodomésticos, instrumentos y equipos análogos. Norma para familia de pro-  
ductos - EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

**de conformidad con las disposiciones de las directivas:**

**2006/95/CE , 2004/108/CE.**

R & D Manager  
Mr. Andrea Castellani

## PRECAUÇÕES IMPORTANTES

Quando se usam eletrodomésticos é aconselhável tomar algumas precauções para limitar o risco de incêndios, choques eléctricos e/ou acidentes.

- 1 Ler atentamente todas as instruções e informações apresentadas neste manual e em qualquer outro folheto contido nas embalagens, antes de preparar ou utilizar a máquina expresso.
- 2 Não tocar nas superfícies quentes.
- 3 Não mergulhar o fio, a ficha ou o corpo da máquina em água ou outro líquido, para evitar incêndios, choques eléctricos ou acidentes.
- 4 Ter particular cuidado ao utilizar a máquina expresso na presença de crianças.
- 5 Retirar a ficha da tomada quando a máquina não estiver a ser utilizada, ou durante a sua limpeza. Deixar a máquina arrefecer antes de inserir ou retirar peças e antes de proceder à sua limpeza.
- 6 Não utilizar a máquina com o fio ou a ficha danificados, nem em caso de avarias ou roturas. Mandar verificar ou reparar o aparelho no centro de assistência mais próximo.
- 7 A utilização de acessórios não aconselhados pelo fabricante pode provocar danos a coisas e pessoas.
- 8 Não utilizar a máquina expresso ao ar livre.
- 9 Evitar que o fio fique pendurado da mesa ou esteja em contacto com superfícies quentes.
- 10 Manter a máquina expresso longe de fontes de calor.
- 11 Verificar se a máquina expresso está na posição **"Off"** antes de inserir a ficha na tomada. Para a desligar, colocá-la no **"Off"** e retirar depois a ficha da tomada.
- 12 Utilizar a máquina unicamente para uso doméstico.
- 13 Ter muito cuidado durante a utilização do vapor.

## GUARDAR AS PRESENTES INSTRUÇÕES DE USO

## CUIDADOS

A máquina expresso foi concebida unicamente para uso doméstico: Qualquer intervenção de assistência, com excepção das operações de limpeza e de manutenção normal deverá ser prestada por um centro de assistência autorizado. Não mergulhar a máquina em água. Qualquer reparação deverá ser efectuada unicamente por pessoal do centro de assistência autorizado.

- 1 Verificar se a voltagem indicada na placa técnica corresponde à sua.
- 2 Nunca utilizar água tépida ou quente para encher o reservatório de água. Utilizar unicamente água fria.
- 3 Não tocar com as mãos nas partes quentes da máquina, nem no fio de alimentação durante o seu funcionamento.
- 4 Nunca limpar com detergentes corrosivos, nem com utensílios duros. É suficiente um pano macio humedecido com água.
- 5 Para evitar a formação de calcário, pode-se utilizar água mineral natural.

## INSTRUÇÕES SOBRE O CABO ELETRICO

- A O cabo elétrico fornecido é curto para facilitar o uso e para impedir que prenda-se em outros objetos.
- B Podem ser utilizados prolongamentos mas prestando muito cuidado.
- C Se utilizar um prolongamento controlar:
  - 1 que a voltagem do prolongamento seja igual à do eletrodoméstico.
  - 2 que seja dotado de uma tomada com três pinos com ponto de terra (seja o cabo do eletrodoméstico deste tipo);
  - 3 que o cabo não pendure da mesa para não tropeçar.

## GENERALIDADES

A máquina de café é indicada para a preparação de café expresso, utilizando café em grãos e possui um dispositivo para o fornecimento de vapor e de água quente.

O corpo da máquina, com design elegante, foi projetado para o uso doméstico e não é indicado para um funcionamento contínuo de tipo profissional.

**Atenção. Não se assumem responsabilidades por eventuais danos no caso de:**

- utilização errada e não conforme as finalidades previstas;
- reparações não feitas nos centros de assistência autorizados;
- alteração do cabo de alimentação;
- alteração de qualquer componente da máquina;
- utilização de peças de reposição e de acessórios não originais.

Nesses casos a garantia perde a sua validade.

### PARA FACILITAR A LEITURA



O triângulo de advertência indica todas as instruções importantes para a segurança do usuário. Seguir cuidadosamente essas indicações para evitar ferimentos graves!

### USO DESTAS INSTRUÇÕES PARA O USO

Conservar estas instruções para o uso em local seguro e anexá-las à máquina de café caso uma outra pessoa deva utilizá-la. Para ulteriores informações ou no caso de problemas não tratados totalmente ou de maneira insuficiente nas presentes instruções contatar os Centros de Assistência Autorizados.

## DADOS TÉCNICOS

|                                        |                                                                        |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| • Tensão nominal                       | Ver etiqueta colocada no aparelho                                      |
| • Potência nominal                     | Ver etiqueta colocada no aparelho                                      |
| • Alimentação                          | Ver etiqueta colocada no aparelho                                      |
| • Material do corpo                    | Metal                                                                  |
| • Dimensões (l x h x p) (mm)           | 275 x 350 x 420                                                        |
| • Peso (kg)                            | 10                                                                     |
| • Comprimento do cabo (mm)             | 1200                                                                   |
| • Pannel de comandos                   | Frontal                                                                |
| • Depósito de água (l)                 | 1,8 - Extraível                                                        |
| • Pressão da bomba (bar)               | 15                                                                     |
| • Caldeira                             | Aço inoxidável                                                         |
| • Capacidade do recipiente de café (g) | 180 de café em grãos                                                   |
| • Dispositivos de segurança            | Válvula de segurança da pressão da caldeira - termostato de segurança. |

O fabricante reserva-se o direito de realizar modificações na fabricação e execução seguindo o progresso tecnológico.

Máquina conforme a Diretiva Européia 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 de 04/12/92) relativa à eliminação dos distúrbios radiotelevisivos.

**EM CASO DE EMERGÊNCIA**

Retirar imediatamente o plugue da tomada.

**O APARELHO DEVE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE**

- Em local fechado.
- Para a preparação de café, água quente, para espumar o leite ou para aquecer bebidas utilizando o vapor.
- Para o uso doméstico.

**NUNCA UTILIZAR O APARELHO**

Para finalidades diferentes das indicadas acima, para evitar perigos.

Não introduzir nos recipientes substâncias diversas daquelas indicadas no manual de instruções.

Durante o enchimento normal de cada recipiente é obrigatório fechar todos os recipientes próximos.

Encher o depósito de água somente com água fria potável: água quente e/ou outros líquidos podem danificar a máquina. Não utilizar água com anidride carbônica.

A regulagem do moedor de café deve ser feita somente quando este estiver funcionando.

No moedor de café é proibido introduzir os dedos ou qualquer material que não seja café em grãos.

Antes de realizar intervenções dentro do moedor de café desligar o interruptor geral da máquina e tirar o plugue da tomada.

Não utilizar a água que ficou por alguns dias no depósito para fins alimentares, lavar o depósito e enchê-lo com água fresca potável.

**LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA**

Ligar a máquina de café somente a uma tomada com corrente adequada. A tensão deve corresponder àquela indicada na etiqueta colocada no aparelho.

**INSTALAÇÃO**

- Escolher um plano de apoio bem nivelado. Não colocar o aparelho sobre superfícies quentes!
- Colocá-lo a 10 cm de distância da parede e de chapas para cozimento.
- Não mantê-lo em temperaturas inferiores a 0°C, pois apresenta perigo de danos por congelamento.
- A tomada de corrente deve ser facilmente acessível a qualquer instante.
- O cabo de alimentação não deve estar danificado, amarrado com presilhas, colocado sobre superfícies quentes, etc.
- Não deixar o cabo de alimentação pendurado (Atenção: é perigoso enroscar-se ou derrubar o aparelho no chão).
- Não carregar ou puxar a máquina de café segurando-a pelo cabo de alimentação.

**PERIGOS**

- O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive as crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes, a não ser que não estejam sob a

supervisão de uma pessoa responsável pela segurança deles ou não sejam ensinadas por ela sobre o uso do aparelho.

- Mantenha as crianças sob a supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.
- O aparelho é perigoso para crianças. Se não estiver sob vigilância, desativá-lo.
- Não deixar os materiais utilizados para embalar a máquina ao alcance das crianças.
- Não direcionar para si e/ou para outros o jato de vapor aquecido e/ou a água quente: perigo de queimaduras.
- Não introduzir objetos nas aberturas do aparelho (Perigo! Corrente elétrica!).
- Não tocar o plugue com as mãos e os pés molhados; não tirá-lo da tomada puxando o cabo.
- Atenção: perigo de queimaduras no contato com a água quente, com o vapor e com o bico para água quente/vapor.

**DEFEITOS**

- Não utilizar o aparelho em caso de defeito ou suspeita de defeito como, por exemplo, depois de uma queda.
- Eventuais reparações devem ser feitas pelo serviço de assistência autorizado.
- Não utilizar um aparelho com cabo de alimentação defeituoso. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído na fábrica ou num dos serviços de assistência aos clientes. (Perigo! Corrente elétrica!).
- Desligar o aparelho antes de abrir a portinhola de serviço. Perigo de queimaduras!

**LIMPEZA / DESCALCIFICAÇÃO**

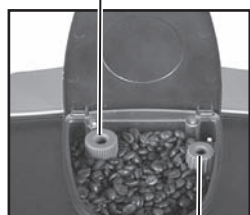
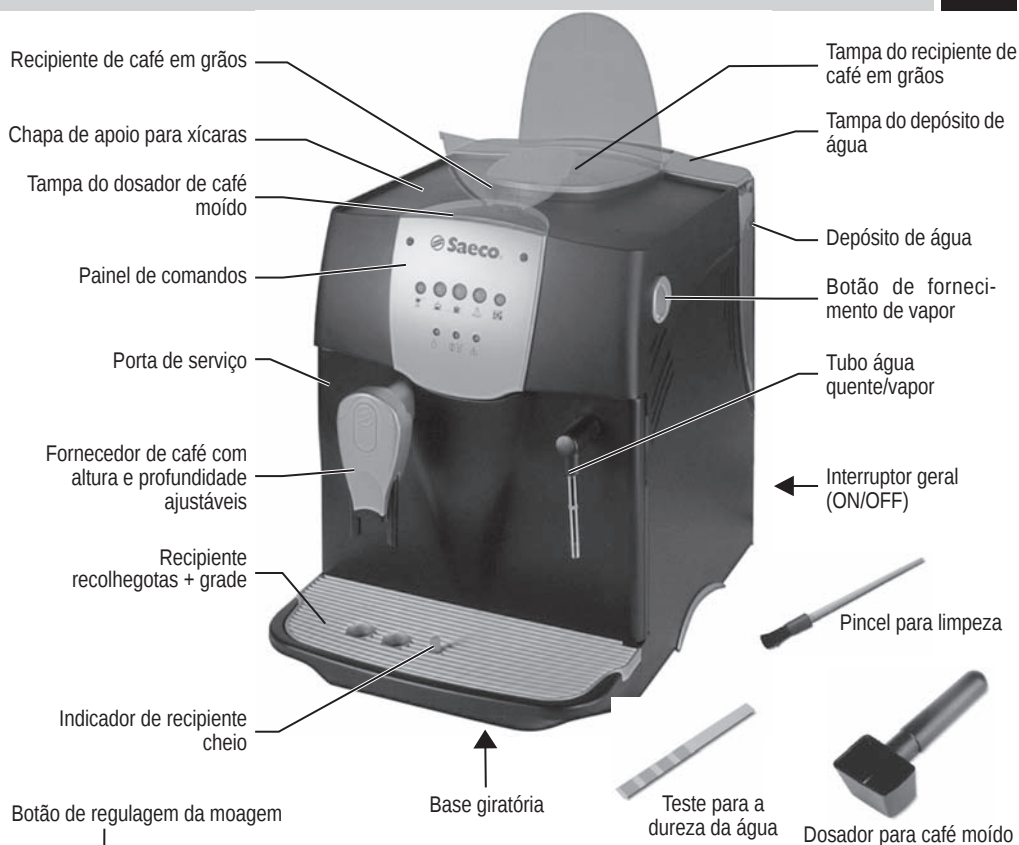
- Antes de limpar, tirar o plugue da tomada e deixar o aparelho esfriar.
- Impedir que o aparelho tenha contato com espirros de água ou que seja mergulhado na água.
- Não enxugar as peças da máquina em fornos convencionais e/ou no microondas.
- Não utilizar álcool etílico, solventes e/ou agentes químicos agressivos.

**PEÇAS DE REPOSIÇÃO**

Por razões de segurança, utilizar somente peças de reposição e acessórios originais.

**ELIMINAÇÃO**

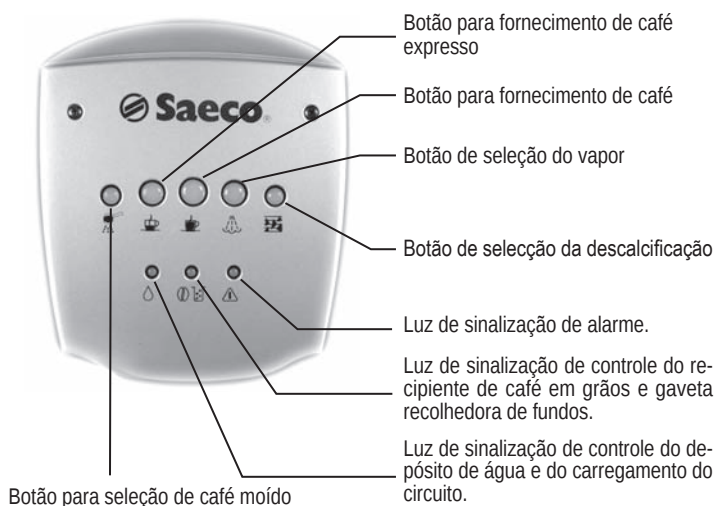
Para o correcto desmantelamento da máquina siga as instruções indicadas nas últimas páginas do manual (ver pág.18).



Botão de regulação da dose



Gaveta recolhedora de fundos





Na pág.17 são apresentadas as mensagens que a máquina transmite ao usuário durante o funcionamento.



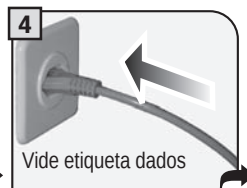
1 Certificar-se de que todos os componentes estejam posicionados corretamente.



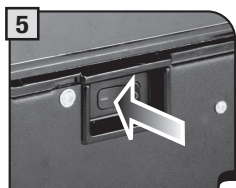
2 Encher o recipiente com grãos de café.



3 Encher o depósito com água fria potável.



4 Colocar o plugue numa tomada de corrente adequada.



5 Pressionar o interruptor na posição "I" para ligar a máquina.



6 A máquina está se aquecendo; as luzes de sinalização piscam.



7 Colocar um recipiente abaixo do tubo de vapor.



8 Abrir a torneira para iniciar o carregamento do circuito.



9 Esperar que saia água de modo regular do bocal.



10 Fechar a torneira para terminar o carregamento do circuito.



11 Retirar o recipiente.



12 Quando as luzes de sinalização se acenderem de modo fixo, a máquina está pronta para o uso.

**Nota:** Antes de colocar a máquina para funcionar pela primeira vez, em caso de inatividade prolongada, se o depósito de água foi esvaziado completamente, é obrigatório carregar o circuito da máquina. Além disso, o circuito deve ser carregado sempre que a luz de sinalização piscar:



**Proceda com o ajuste da dureza da água como descrito na página 15.**

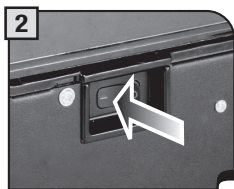
# PRIMEIRA UTILIZAÇÃO OU APÓS UM LONGO PERÍODO DE INUTILIZAÇÃO

7

Estas operações asseguram-lhe uma óptima distribuição e devem ser realizadas: 1) na primeira utilização - 2) quando a máquina permanecer inutilizada por um longo período de tempo.



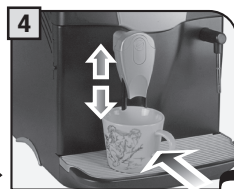
Enxagúe e encha o reservatório com água fresca potável.



Pressione o interruptor na posição "I" para ligar a máquina.



Quando os indicadores luminosos se acenderem de modo fixo, a máquina estará pronta para o uso.



Posicione a chávena de café debaixo do distribuidor.



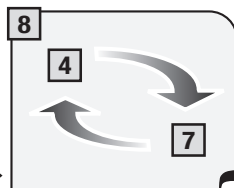
Seleccione a função "Café moído". NÃO adicione o café moído.



Pressione a tecla de café longo. A máquina iniciará a distribuição.



Ao finalizar esvazie a chávena.



Repita por 5 vezes consecutivas as operações do ponto 4 ao ponto 7. Depois passe ao ponto 9.



Introduza um recipiente grande debaixo do tubo de vapor.



Abra a torneira para iniciar a distribuição da água.



Distribua toda a água contida no reservatório. Ao finalizar feche a torneira.



Encha o reservatório com água fresca potável.



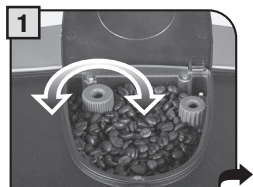
Quando os indicadores luminosos se acenderem de modo fixo, a máquina estará pronta para o uso.

**REGULAGEM MOAGEM**

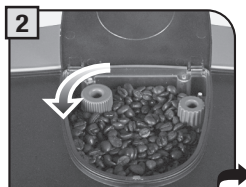
A regulagem deve ser feita somente quando o moedor de café estiver funcionando.

Usar misturas de café em grãos para máquinas expresso. Se não se obtiver o resultado desejado, utilizar misturas de café diferentes. Conservar o café em local fresco, dentro de um recipiente hermeticamente fechado. A variação pode ser notada depois do fornecimento de 3 a 4 cafés.

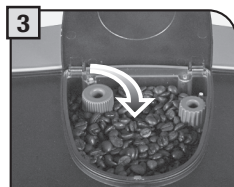
Se a moagem for regulada num valor fino demais (botão completamente rodado no sentido anti-horário) o fornecimento do café pode ser escasso ou ausente.



O grau de moagem do café pode ser regulado com o botão.



O café sai mais lento.

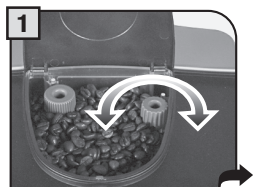


O café sai mais rápido.

**REGULAGEM DOSE CAFÉ**

A regulagem deve ser feita antes de fornecer o café.

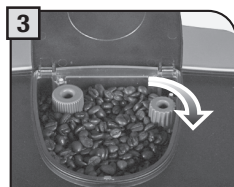
Esta regulagem tem um efeito imediato no fornecimento selecionado.



Pode-se regular a quantidade de café a ser moída.



Café mais forte.



Café mais fraco.

**CAFÉ EM XÍCARA**

Para adaptar a quantidade de café fornecido às dimensões das xícaras.



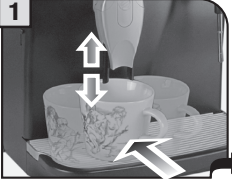
Colocar a xícara abaixo do fornecedor, pressionar a tecla de fornecimento do tipo de café desejado e **mantê-la pressionada durante todo o processo de fornecimento do café.**

Quando a xícara tiver sido enchida com a quantidade desejada, soltar a tecla; a máquina está programada para fornecer a quantidade de café desejada.

**⚠ Atenção:** a água quente e o vapor podem provocar queimaduras! Direcionar o tubo de vapor sobre o recipiente recolhe-gotas.

## ☕ CAFÉ EM GRÃOS

**1**



Certificar-se de que a máquina esteja pronta. Posicionar a(s) xícara(s) de café abaixo do fornecedor.

**2**



Pressionar a tecla para o café desejado.  
1 vez = 1 café

**3**



2 vezes = 2 cafés

**4**



Quando a máquina tiver terminado, retirar a(s) xícara(s)

## ☕ CAFÉ MOÍDO

**1**



Certificar-se de que a máquina esteja pronta. Posicionar a xícara de café aquecida abaixo do fornecedor.

**2**



Selecionar a função "Café moído".

**3**



Colocar o pó de café com o dosador.  
**MÁX. 1 DOSE**

**4**



Pressionar uma tecla para o café desejado. Quando a máquina tiver terminado, retirar a xícara.

## 💧 ÁGUA QUENTE

**1**



Posicionar um recipiente abaixo do tubo de vapor.

**2**



Abrir a torneira para iniciar o fornecimento de água. Esperar.

**3**



Quando for atingida a quantidade desejada, fechar a torneira.

**4**



Retirar o recipiente.



Atenção: a água quente e o vapor podem provocar queimaduras! Direcionar o tubo de vapor sobre o recipiente recolhe-gotas.



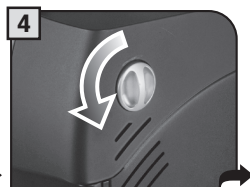
1 Encher a xícara com 1/3 de leite frio.



2 Pressionar o botão para selecionar a função. A luz de sinalização pisca.



3 Quando a luz de sinalização acender-se de modo fixo a máquina está pronta para o fornecimento do vapor.



4 Introduzir um recipiente. Abrir o botão (torneira) para descarregar a água residual.



5 Quando sair somente vapor, fechar a torneira. Remover o recipiente.



6 Colocar a xícara com o leite abaixo do tubo de vapor.



7 Abrir a torneira para fornecer vapor.



8 Mover a xícara com movimentos circulares para uniformizar o aquecimento.



9 Ao terminar de fazer a espuma, fechar a torneira.



10 Retirar a xícara.



11 Pressionar o botão para restabelecer o funcionamento normal. As luzes de sinalização piscam.



12 Posicionar um recipiente abaixo do tubo de vapor.



13 Abrir a torneira e fornecer água.



14 Quando as luzes de sinalização se acenderem de modo fixo, fechar a torneira e retirar o recipiente.



16 Fornecer o café na xícara para obter um ótimo cappuccino.

**⚠ Atenção:** a água quente e o vapor podem provocar queimaduras! Direcionar o tubo de vapor sobre o recipiente recolhe-gotas.



1 Verificar o estado da máquina.



2 Pressionar o botão para selecionar a função. A luz de sinalização pisca.



3 Quando a luz de sinalização acender-se de modo fixo a máquina está pronta para o fornecimento do vapor.



4 Introduzir um recipiente. Abrir o botão (torneira) para descarregar a água residual.



5 Quando sair somente vapor, fechar a torneira. Remover o recipiente.



6 Retirar o recipiente e colocá-lo abaixo do tubo de água quente /vapor.



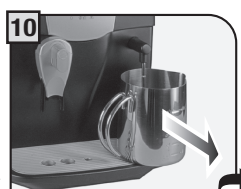
7 Abrir a torneira para fornecer vapor.



8 Mover o recipiente com movimentos circulares para uniformizar o aquecimento.



9 Ao terminar a preparação, fechar a torneira.



10 Retirar o recipiente.



11 Pressionar o botão para restabelecer o funcionamento normal. As luzes de sinalização piscam.



12 Posicionar um recipiente abaixo do tubo de vapor.



13 Abrir a torneira e fornecer água.



14 Quando as luzes de sinalização se acenderem de modo fixo, fechar a torneira e retirar o recipiente.



16 A máquina está pronta para fornecer café ou água quente.

A formação de calcário é uma consequência natural da utilização do aparelho. A máquina está equipada com um software que avisa ao utilizador quando a máquina necessita de um ciclo de descalcificação.

**Utilize somente o descalcificante Saeco, que foi estudado para respeitar as características técnicas da máquina, mantendo o seu desempenho ao longo do tempo, respeitando totalmente a segurança para o consumidor. A solução descalcificante deverá ser eliminada de acordo com o previsto pelo fabricante e/ou pelas normas vigentes no país de utilização.**



**Não beba a solução descalcificante e os produtos distribuídos até a conclusão do ciclo. Nunca utilize, baixo nenhuma circunstância, o vinagre como descalcificante.**



Para preparar correctamente a solução descalcificante, deite todo o conteúdo da garrafa de descalcificante concentrado Saeco no reservatório de água e encha-o com água fresca até alcançar o nível MAX.

Obs.: antes de iniciar o ciclo de descalcificação assegure-se que:

1. O FILTRO ÁGUA TENHA SIDO REMOVIDO;
2. Tenha à sua disposição um recipiente de dimensões adequadas que possa ser posicionado nos pontos que serão identificados.



O indicador luminoso lampeja quando a máquina deve ser descalcificada.



Encha o reservatório para preparar a solução descalcificante como descrito anteriormente.



Coloque um recipiente grande debaixo do tubo de vapor.



Pressione o botão durante 5 segundos.



Abra a torneira. Inicia o processo de descalcificação.



A solução é distribuída com intervalos.



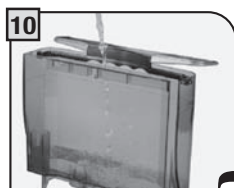
Quando os indicadores luminosos lampejam a descalcificação está concluída.



Feche a torneira.



Retire o recipiente.



Enxágue e encha o reservatório com água fresca potável.



Coloque um recipiente grande debaixo do tubo de vapor.



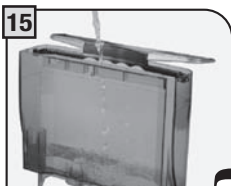
Abra a torneira e realize o enxágue.



Quando se terminar a água no reservatório, feche a torneira.



Retire o recipiente.



Enxagúe e encha novamente o reservatório com água fresca potável.



Verifique se os indicadores luminosos se acendem de modo fixo.



Posicione a chávena de café debaixo do distribuidor.



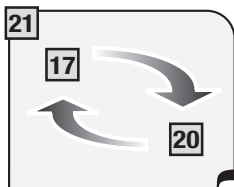
Selecione a função "Café moído". NÃO adicione o café moído.



Pressione a tecla de café longo. A máquina iniciará a distribuição.



Ao finalizar esvazie a chávena.



Repita as operações do ponto 17 ao ponto 20 por 5 vezes consecutivas. Depois passe ao ponto 22.



Introduza um recipiente grande debaixo do tubo de vapor.



Abra a torneira para iniciar a distribuição da água.



Distribua toda a água contida no reservatório. Ao finalizar feche a torneira.



Encha o reservatório com água fresca potável.



Quando os indicadores luminosos se acenderem de modo fixo, a máquina estará pronta para o uso.



Se o ciclo de descalcificação for interrompido, deve-se enxaguar o recipiente da água e dos circuitos internos da máquina.

Depois de ter feito a descalcificação, recarregar o circuito da máquina.

**Proceda com a lavagem dos componentes como descrito no capítulo "LIMPEZA E MANUTENÇÃO".**

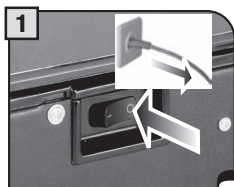


Não enxugar a máquina e/ou os seus componentes utilizando um forno microondas e/ou um forno convencional.



Não mergulhar a máquina na água e não colocar os seus componentes na máquina de lavar louças.

## LIMPEZA GERAL



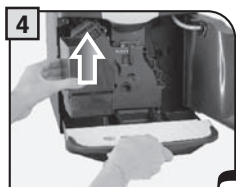
1 Apagar a máquina. Desligar o plugue da tomada.



2 Lavar o depósito. Lavar o filtro que se encontra dentro dele.



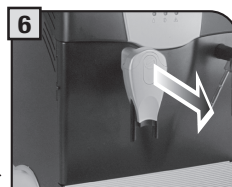
3 Retirar o recipiente recolhe-gotas, esvaziá-lo e lavá-lo.



4 Retirar e esvaziar a gaveta recolhadora de fundos e lavá-la.



5 Limpe o bocal com um pano húmido para que a espuma da bebida não seque.



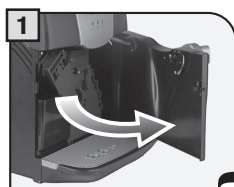
6 Desmontar o fornecedor e lavá-lo com água.



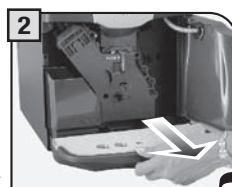
A limpeza da máquina, dos seus componentes e do grupo fornecedor deve ser feita pelo menos uma vez por semana.

Não utilizar álcool etílico, solventes e/ou agentes químicos agressivos.

## GRUPO FORNECEDOR



1 Abrir a portinhola da frente.



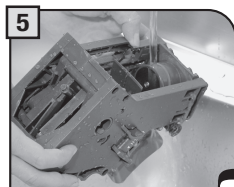
2 Remover o recipiente recolhe-gotas e a gaveta recolhadora de fundos.



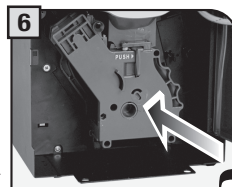
3 Pressionar a tecla PUSH para retirar o grupo.



4 Lavar o grupo com água corrente.



5 Lavar cuidadosamente o filtro superior.



6 Secar o grupo e montá-lo de novo na máquina. Não pressionar a tecla "PUSH".

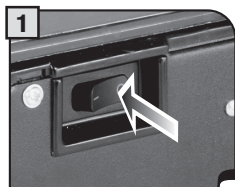


7 Recolocar todos os componentes na máquina. Fechar a porta.

O usuário pode modificar alguns parâmetros de funcionamento da máquina de acordo com as suas exigências pessoais.

## INÍCIO PROGRAMAÇÃO

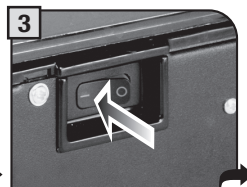
Procedimento para ter acesso à programação da máquina.



Apagar a máquina.



Pressionar as teclas simultaneamente. Mantendo as teclas pressionadas, ligar a máquina.



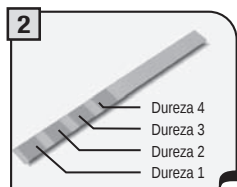
## DUREZA DA ÁGUA

A água corrente contém mais ou menos calcário dependendo da região. Por este motivo, o aparelho pode ser regulado de acordo com o grau de dureza da água da localidade na qual será utilizado, dentro de uma escala que vai de 1 a 4.

O aparelho é programado no valor de dureza 3\*. A dureza da água no aparelho deve ser regulada de acordo com o teor de calcário e do grau de dureza da água.



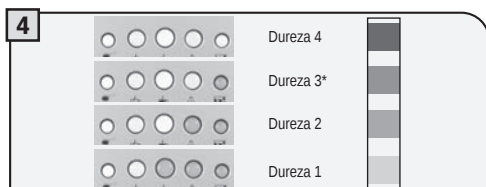
Mergulhar a tira na água por 1 segundo.



Verificar quantos quadrados mudam de cor.



Pressionar o botão para definir a dureza da água.



Definir a máquina de acordo com estas indicações. O grau de dureza é sinalizado pelo acendimento das luzes de sinalização.

## ENXÁGUE

Quando se ativa esta função, logo depois da fase de aquecimento, o aparelho limpa os tubos internos para garantir que o fornecimento do café seja feito somente com água fria.

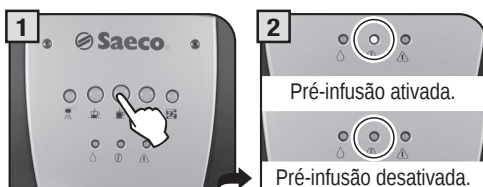
Em todos os aparelhos novos esta função já é ativada na fábrica.



Pressionar o botão para regular a função.

## PRÉ-INFUSÃO

O processo de pré-infusão, com o qual o café é levemente umedecido antes da infusão propriamente dita, realça o aroma do café, que adquire um sabor excelente. Possibilidade de escolher: "ativada" e "desativada".

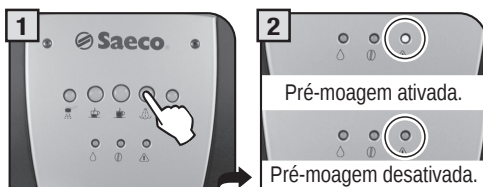


Pressionar o botão para regular a função.

## PRÉ-MOAGEM

Com o processo de pré-moagem o aparelho mói duas vezes: a primeira para o tipo de café selecionado, a segunda para o próximo café (não ainda selecionado).

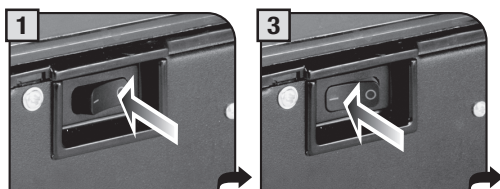
Esta função serve quando se deseja reduzir o tempo de fornecimento de vários cafés, um após o outro (por ex., durante uma visita, uma festa).



Pressionar o botão para regular a função.

## FIM DA PROGRAMAÇÃO

Com este procedimento as definições sinalizadas tornam-se ativas.



Apagar a máquina.

Ligar novamente a máquina para ativar as funções programadas.



Intermitente

Máquina em sobreaquecimento. Introduzir um recipiente debaixo do tubo de vapor e abrir a torneira do vapor; quando as luzes de sinalização se tornarem fixas fechar a torneira.



Intermitente

Descalcificar a máquina.



Fixa

Encher o depósito de água com água fria potável.



Intermitente

Carregar o circuito (Funcionamento).



Fixa

Encher o recipiente para café em grãos com grãos de café.



Intermitente

Abrir a portinhola, retirar a gaveta recolhadora de fundos

e esvaziar os resíduos num recipiente adequado.

**Nota importante:** a gaveta recolhadora de fundos deve ser esvaziada somente quando a máquina estiver ligada. A gaveta deve ser retirada por pelo menos 5 segundos. O esvaziamento da gaveta com a máquina desligada impossibilita o fornecimento do café quando ela for ligada novamente.



Fixa

Colocar corretamente o grupo fornecedor, o recipiente recolhe gotas e a gaveta recolhadora de fundos. Fechar a portinhola da frente.



Intermitente

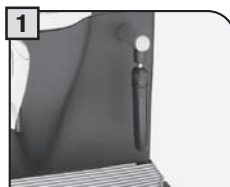
Motor do moedor de café bloqueado.

Motor do grupo fornecedor bloqueado.

Consultar um centro de Assistência Autorizado.

## PANNARELLO (OPCIONAL)

### UTILIZAÇÃO

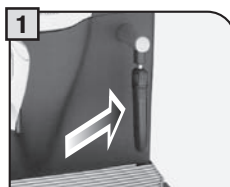


O pannarello, que permite preparar cafés cappuccino quentes e cremosos, deve ser utilizado do mesmo modo que o bocal de vapor.



Veja preparação „VAPOR/ CAPPUCCINO“. Mergulhe-o entre 3 a 4 cm no recipiente.

## LIMPEZA APÓS A PREPARAÇÃO



Retire o corpo externo, rodando-o e puxando o mesmo para baixo.



Limpe com um pano húmido.



Desmonte o pannarello.

Para eliminar os resíduos de leite, limpe bem todos as peças debaixo da torneira antes de tornar a montá-las.

| PROBLEMAS                                    | CAUSAS                                      | SOLUÇÕES                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A máquina não liga                           | A máquina não está ligada à rede eléctrica. | Ativar o interruptor geral.                                                                                                                                         |
|                                              |                                             | Verificar o plugue e a conexão.                                                                                                                                     |
| O café não está suficientemente quente.      | As xícaras estão frias.                     | Aquecer as xícaras.                                                                                                                                                 |
| A máquina não fornece café.                  | Virola posicionada num valor baixo demais.  | Rodar a virola em sentido horário, colocando-a num valor mais alto.                                                                                                 |
| Nenhum fornecimento de água quente ou vapor. | Bico do tubo obstruído.                     | Limpar o bico com uma agulha.                                                                                                                                       |
| A máquina emite um ruído no tubo de vapor.   |                                             |  <b>Para esta operação, o botão deve ser fechado e a máquina deve ser apagada.</b> |
| A máquina leva muito tempo para se aquecer.  | O aparelho tem muito calcário.              | Descalcificar o aparelho.                                                                                                                                           |
| O grupo não pode ser retirado.               | O grupo parou na posição errada.            | Fechar a portinhola e ligar a máquina; o grupo fornecedor executa um ciclo de reinício.                                                                             |
| Fornecimento muito escasso ou ausente.       | Moagem fina demais                          | Regular a moagem num valor maior (rodar o botão em sentido horário).                                                                                                |
|                                              | e dose alta demais.                         | Diminuir a dose.                                                                                                                                                    |

Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC.



O símbolo impresso no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como lixo doméstico normal.

Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se que este produto é eliminado correctamente, estará a ajudar a evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto não fosse manipulado de forma adequada. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
ANO 09  
2006/95/CE, 2004/108/CE

**SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A**  
- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto:  
**MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA**

## SUP 021 - SUP 021 Y

**ao qual se refere esta declaração, está em conformidade com as normas seguintes:**

- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Requisitos gerais  
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006) + A13(2008)
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-15  
Requisitos específicos para equipamentos de aquecimento de líquidos  
EN 60335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Segurança de aparelhos domésticos e análogos. Campos electromagnéticos  
Métodos de avaliação e medição EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-14  
Requisitos específicos para pulverizadores e moinhos de café  
EN 60335-2-14 (2006).
- Limites e métodos de medição das interferências rádio características de aparelhos com motor eléctrico e térmicos para uso doméstico e utilizações análogas, instrumentos eléctricos e aparelhagens eléctricas análogas.  
EN 55014-1 (2006).
- Compatibilidade electromagnética (CEM) - Parte 3 Limites - Secção 2 : Limites para emissões de corrente harmónica (corrente de entrada do equipamento até  $\leq 16A$  por fase) -  
EN 61000-3-2 (2006)
- Compatibilidade electromagnética (CEM) - Parte 3 Limites - Secção 3 : Limitação das flutuações e dos picos de tensão nos sistemas de alimentação de baixa tensão para equipamentos de corrente nominal até  $\leq 16A$ .  
EN 61000-3-3 (1995) + corr.(1997) + A1 (2001) + A2 (2005).
- Requisitos de imunidade para electrodomésticos, instrumentos e aparelhos análogos.  
Norma da família de produtos EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

**segundo as disposições das directivas: 2006/95/CE , 2004/108/CE.**

## BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN

Bij het gebruik van elektrische huishoudelijke apparaten is het raadzaam enkele voorzorgsmaatregelen in acht te nemen, om brandgevaar, elektrische schokken en/of dergelijke ongelukken zoveel mogelijk te voorkomen.

- 1 Aandachtig alle aanwijzingen en informatie in deze gebruiksaanwijzing en andere folders lezen, die zich in de verpakking mochten bevinden, voordat het espresso apparaat wordt gebruikt.
- 2 De hete oppervlakken niet aanraken.
- 3 Geen kabels, stekkers of het apparaat zelf in water of andere vloeistoffen onderdompelen om brandgevaar, elektrische schokken of ongelukken te vermijden.
- 4 Extra goed opletten indien het apparaat gebruikt wordt met kinderen in de buurt.
- 5 De stekker uit het stopcontact trekken als het apparaat niet gebruikt of gereinigd wordt. Wachten totdat het apparaat afgekoeld is voordat de onderdelen verwijderd worden of aangebracht, ook in geval van reiniging.
- 6 Het apparaat niet gebruiken als de kabel of stekker beschadigd zijn ofwel in geval van schade of breuk. Het apparaat laten controleren of repareren bij het dichtstbijzijnde servicecentrum.
- 7 Door het gebruik van niet door de producent aangeraden onderdelen kan er schade aan dingen of letsel aan personen worden aangericht.
- 8 Het espresso apparaat nooit in de open lucht gebruiken.
- 9 De kabel niet van de tafel laten hangen en niet met hete oppervlakken in aanraking laten komen.
- 10 Het espresso apparaat uit de buurt van warmtebronnen houden.
- 11 Controleren dat het espresso apparaat altijd in de stand "0" (uit) staat, voordat de stekker in het stopcontact wordt gestoken. Indien men het apparaat uitschakelen wil, de machine uitzetten en dan de stekker uit het stopcontact trekken.
- 12 Het apparaat mag alleen voor huishoudelijk gebruik gebruikt worden.
- 13 Uiterst goed opletten tijdens het gebruik van de stoom.

## GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN TE BEWAREN

## WAARSCHUWING

Het espresso apparaat is alleen maar voor huishoudelijk gebruik geschikt. Al de servicewerkzaamheden of reparaties, behalve de reiniging en het normale onderhoud moeten door een bevoegd Servicecentrum uitgevoerd worden.

Het apparaat niet in water onderdompelen.

Elke reparatie dient door een bevoegd Servicecentrum te worden uitgevoerd.

- 1 Controleren dat de aangetoonde spanning op het plaatje overeenkomt met de spanning van het stopcontact.
- 2 Nooit lauw of warm water gebruiken, om het waterreservoir te vullen. Alleen maar koud water gebruiken.
- 3 De warme onderdelen van het apparaat en de voedingskabel tijdens de werking niet met de handen aanraken.
- 4 Nooit reinigen met schuurmiddelen of scherp gereedschap. Een met water bevochtigde zachte doek is voldoende.
- 5 Gebruik mineraalwater zonder koolzuur, om de vorming van kalkaanslag te vermijden.

## AANWIJZINGEN OVER DE ELEKTRICITEITSKABEL

- A Er wordt een nogal kort elektriciteits snoer geleverd om te voorkomen dat het in elkaar draait of dat u erover kunt struikelen.
- B Er kan een verlengsnoer gebruikt worden.
- C Als u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan:
  - 1 of de spanning die op het verlengsnoer vermeld is minstens gelijk is aan de spanning van het apparaat;
  - 2 of er een stekker aan zit met drie pinnen met aarde (als het snoer van het apparaat van dit type is);
  - 3 of het snoer niet van de tafel hangt zodat u er niet over kunt struikelen.

## ALGEMEEN

Het koffiezetapparaat is bestemd voor de bereiding van espressokoffie met gebruik van koffiebonen, en beschikt over een systeem voor de afgifte van stoom en heet water.

Het sierlijk ontworpen apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en niet voor een continu, professioneel gebruik.

**Let op. Men stelt zich niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van:**

- Foutief gebruik en gebruik dat niet overeenstemt met het beoogde gebruiksdoel;
- Reparaties die niet uitgevoerd zijn door de bevoegde assistentiediensten;
- Onklaar gemaakte voedingskabel;
- Onklaar maken van ongeacht welk onderdeel van het apparaat;
- Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen en accessoires.

In deze gevallen vervalt de garantie.

### TER VEREENVOUDIGING VAN HET LEZEN



De waarschuwingsdriehoek duidt op alle instructies die van belang zijn voor de veiligheid van de gebruiker. Houdt u zich strikt aan deze aanwijzingen om ernstig letsel te voorkomen!

### GEbruik VAN DEZE GEbruikSAANWIJZING

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek en voeg ze bij het koffiezetapparaat wanneer iemand anders het apparaat gebruikt. Voor meer informatie, of bij problemen die niet volledig of onvoldoende in deze gebruiksaanwijzing behandeld worden, dient u zich te wenden tot de bevoegde assistentiedienst.

## TECHNISCHE GEGEVENS

• Nominale spanning  
Zie plaatje op het apparaat

• Nominaal vermogen  
Zie plaatje op het apparaat

• Voeding  
Zie plaatje op het apparaat

• Materiaal behuizing  
Metaal

• Afmetingen (l x h x d) (mm)  
275 x 350 x 420

• Gewicht (kg)  
10

• Lengte kabel (mm)  
1200

• Bedieningspaneel  
Frontaal

• Waterreservoir (liter)  
1,8 - Uittrekbaar

• Druk pomp (bar)  
15

• Ketel  
Roestvrij staal

• Inhoud koffiehouder (gr.)  
180 gr. koffiebonen

• Veiligheidsvoorzieningen  
Veiligheidsklep druk ketel  
Veiligheidsthermostaat.

Onder voorbehoud van wijzigingen aan constructie en uitvoering ten gevolge van de technologische vooruitgang.

Apparaat conform de Europese Richtlijn 89/336/EEG (wettelijk decreet 476 van 04/12/92) met betrekking tot de eliminatie van radio- en televisiestoringen.

**IN GEVAL VAN NOOD**

Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

**HET APPARAAT UITSLUITEND**

- in een gesloten ruimte gebruiken
- voor de bereiding van koffie, heet water, voor het kloppen van melk of voor de opwarming met stoom van dranken gebruiken.
- voor huishoudelijk gebruik aanwenden.

**GEbruik HET APPARAAT NOOIT**

voor andere dan de beschreven doeleinden, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

Doe nooit andere substanties in de houders dan de substanties die aangegeven worden in de gebruiksaanwijzing.

Tijdens de normale vulling van een houder bent u verplicht de houders die zich in de nabijheid bevinden te sluiten.

Vul het waterreservoir alleen met vers drinkwater: heet water en/of andere vloeistoffen kunnen het apparaat beschadigen. Gebruik geen water met toevoeging van kooldioxide.

De afstelling van de koffiemolen mag alleen plaatsvinden wanneer de koffiemolen in werking is.

Steek uw vingers, of materiaal dat geen koffiebonen is, niet in de koffiemolen.

Voordat u werkzaamheden verricht aan het interne gedeelte van de koffiemolen, dient u het apparaat af te sluiten met de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact te trekken.

Gebruik het water dat enkele dagen in het waterreservoir heeft gestaan niet voor voedingsdoeleinden, was het reservoir met vers drinkwater.

**AANSLUITING OP HET NET**

Sluit het koffiezetapparaat alleen aan op een geschikt stopcontact. De spanning dient overeen te komen met de spanning die op het plaatje van het apparaat staat.

**INSTALLATIE**

- Kies een goed genivelleerde ondergrond. Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken!
- Plaats het apparaat op 10 cm van muren en kookplaten.
- Bewaar het apparaat niet bij een temperatuur van minder dan 0°C. Gevaar op schade door bevrozing.
- Het stopcontact moet op ieder gewenst moment toegankelijk zijn.
- De voedingskabel mag niet beschadigd zijn, vastgezet zijn met klemmetjes, op een heet oppervlak rusten, enz.
- Laat de voedingskabel niet los hangen (Let op: er kan over gestruikeld worden of het kan het op de grond vallen van het apparaat veroorzaken).
- Niet aan de voedingskabel trekken of het koffiezetapparaat met behulp van de voedingskabel dragen.

**GEVAREN**

- Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met fysieke, ver-

standelijke of zintuiglijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of deskundigheid, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij van hem/haar instructies hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat.

- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het apparaat kunnen spelen.
- Het apparaat is gevaarlijk voor kinderen. Schakel het uit indien het onbeheerd achtergelaten wordt.
- Laat het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet binnen handbereik van kinderen.
- Richt de hete stoomstraal en/of de heetwaterstraal niet op uzelf en/of op anderen: gevaar op brandwonden.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat (Gevaar! Elektrische stroom!)
- Raak de stekker niet met natte handen of natte voeten aan en trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Let op: gevaar op brandwonden bij aanraking met heet water, stoom of het mondstuk voor heetwater/stoom.

**DEFECTEN**

- Gebruik het apparaat niet indien het defect is of een defect vermoed wordt, bijvoorbeeld na een val.
- Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een bevoegde assistentiedienst.
- Gebruik het apparaat niet met een defecte voedingskabel. Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn klantenservice vervangen worden. (Gevaar! Elektrische stroom!)
- Schakel het apparaat uit voordat u het deurtje open maakt. Gevaar op brandwonden!

**REINIGING / ONTKALKING**

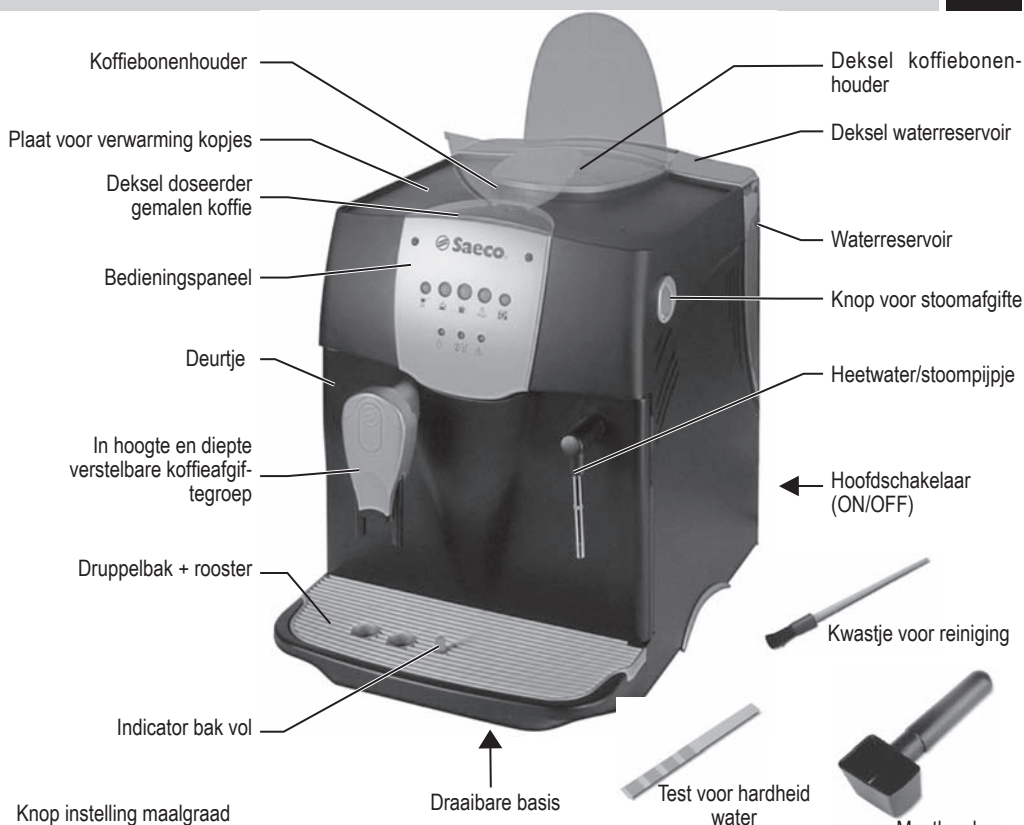
- Voordat u met de reiniging begint, trekt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat afkoelen.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat spettert en dompel het apparaat niet in water.
- Droog de onderdelen van het apparaat niet een in oven en/of in een magnetron.
- Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen en/of agressieve chemische stoffen.

**VERVANGINGSONDERDELEN**

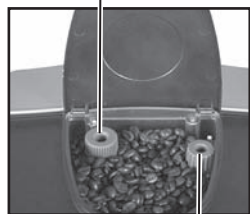
Om veiligheidsredenen dient u alleen originele vervangingsonderdelen en accessoires te gebruiken.

**VIJLVERWERKING**

Voor de juiste verwerking van de machine de instructies volgen op de laatste bladzijdes van de handleiding (zie pag.18).



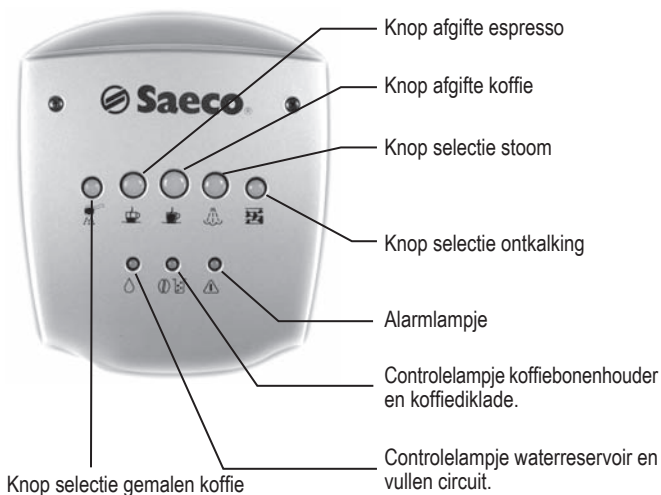
Knop instelling maalgraad



Knop instelling hoeveelheid koffie



Koffiediklade



Koffieafgiftegroep



Op pag.17 staan berichten voor de gebruiker die het apparaat toont tijdens de werking.



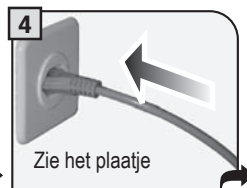
1 Controleer of alle componenten op correcte wijze geplaatst zijn



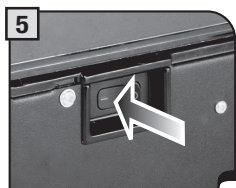
2 Vul de houder met koffiebonen.



3 Vul het reservoir met vers drinkwater.



4 Steek de stekker in een geschikt stopcontact.



5 Druk de schakelaar in stand "I" om het apparaat in te schakelen.



6 Het apparaat is aan het opwarmen; de controlelampjes knipperen.



7 Plaats een bak onder het stoompijpje.



8 Open de kraan om de vulling van het circuit te starten.



9 Wacht tot op regelmatige wijze water uit het mondstuk naar buiten komt.



10 Sluit de kraan om de vulling van het circuit te stoppen.



11 Haal de bak weg.



12 Wanneer de controlelampjes permanent gaan branden is het apparaat klaar voor gebruik.

**Opmerking:** Voordat u het apparaat in werking stelt na een periode van lange onbruik, en het waterreservoir geheel leeg is, bent u verplicht het circuit van het apparaat te vullen. Bovendien moet het circuit steeds gevuld worden wanneer het controlelampje knippert:

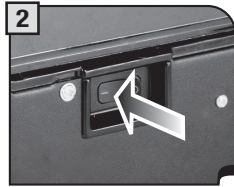


**Stel de waterhardheid in zoals beschreven op pagina 15.**

Deze handelingen verzekeren u van een optimale afgifte en dient te worden uitgevoerd: 1) bij de ingebruikname - 2) wanneer de machine een lange periode niet gebruikt wordt.



Spoel het reservoir schoon en vul het met vers drinkwater.



Zet de schakelaar in de stand "I" om de machine in te schakelen.



Wanneer de controlelampjes continu branden, is de machine klaar voor gebruik.



Plaats het kopje onder de schenkinrichting.



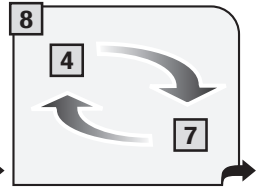
Selecteer de functie "Gemalen koffie". Voeg **GEEN** gemalen koffie toe.



Druk op de toets slappe koffie. De machine begint met de afgifte.



Leeg na beëindiging het kopje.



Herhaal 5 keer de handelingen vanaf punt 4 tot 7. Ga dan verder met punt 9.



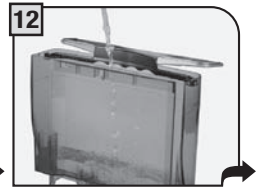
Plaats een ruim kannetje onder het stoompijpje.



Open de kraan om de waterafgifte te starten.



Schenk de gehele inhoud water uit het reservoir. Sluit de kraan na beëindiging.



Vul het reservoir met vers drinkwater.



Wanneer de controlelampjes continu branden, is de machine klaar voor gebruik.

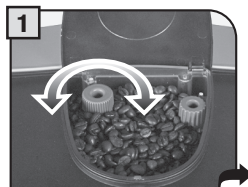
**INSTELLING MAALGRAAD**

De instelling mag alleen plaatsvinden wanneer de koffiemolen in werking is.

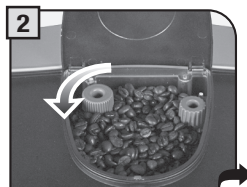
Gebruik melanges van koffiebonen voor espressoapparaten. Indien u niet het gewenste resultaat bereikt, gebruikt u dan verschillende koffiemelanges. Bewaar de koffie op een koele plek in een hermetisch gesloten houder.

De wijziging van de maalgraad wordt na 3-4 kopjes koffie merkbaar.

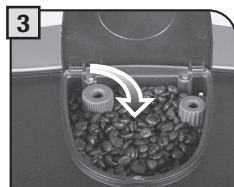
Indien de maling te fijn ingesteld is (knop geheel tegen de wijzers van de klok in), dan kan de koffieafgifte te weinig of afwezig blijken te zijn.



De maalgraad kan met de knop geregeld worden.



De koffie komt langzamer naar buiten.

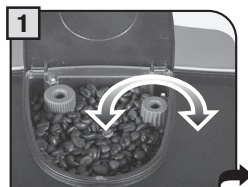


De koffie komt sneller naar buiten.

**HOEEVEELHEID KOFFIE**

De instelling dient plaats te vinden voordat de koffieafgifte plaatsvindt

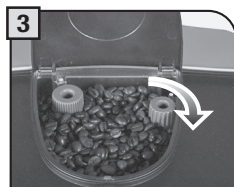
Deze instelling is onmiddellijk van invloed op de geselecteerde koffieafgifte.



U kunt de hoeveelheid te malen koffie instellen.



Sterkere koffie.



Slappere koffie.

**KOFFIE IN KOPJE**

Om de hoeveelheid afgegeven koffie aan te passen aan de afmetingen van de kopjes zet u een kopje onder het pijpje van de koffieafgifte, drukt u op de toets voor de afgifte van de gewenste koffie en houdt u de toets ingedrukt, **tijdens de volledige afgiftetijd van de koffie.**

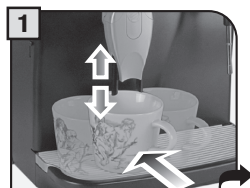
Wanneer het kopje vol is met de gewenste hoeveelheid, dan laat u de toets los. Het apparaat is nu geprogrammeerd voor de afgifte van de door u gewenste hoeveelheid koffie.



Let op: heet water en stoom kunnen brandwonden veroorzaken! Richt het stoompijpje op de druppelbak.



## KOFFIEBONEN



Controleer of het apparaat gereed is.  
Plaats het (de) warme koffiekopje(s) onder de koffieafgiftegroep.



Druk op de toets van de gewenste koffie.  
1 keer = 1 kopje koffie.



2 keer = 2 kopjes koffie.



Wanneer het apparaat klaar is, neemt u het (de) kopje(s) weg.



## GEMALEN KOFFIE



Controleer of het apparaat gereed is.  
Plaats het warme koffiekopje onder de koffieafgiftegroep.



Selecteer de functie "Gemalen koffie".



Gebruik de maatlepel voor de gemalen koffie.  
**MAX. 1 MAATLEPEL**



Druk op de toets van de gewenste koffie.  
Wanneer het apparaat klaar is, neemt u het kopje weg.



## HEET WATER



Plaats een kan onder het stoompijpje



Open de kraan voor de waterafgifte.  
Even wachten



Wanneer de gewenste hoeveelheid bereikt is, sluit u de kraan



Neem de kan weg



Let op: heet water en stoom kunnen brandwonden veroorzaken! Richt het stoompijpje op de druppelbak.



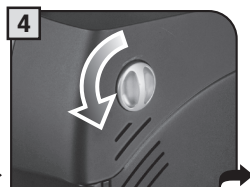
1 Vul het kopje voor 1/3 met koude melk.



2 Druk op de knop om de functie te kiezen.  
Het controlelampje knippert.



3 Wanneer het controlelampje permanent brandt, is het apparaat gereed voor de stoomafgifte.



4 Plaats een bak.  
Draai de knop open om het resterende water af te voeren.



5 Sluit de kraan wanneer alleen stoom naar buiten komt.  
Haal de bak weg.



6 Zet het kopje met melk onder het stoompijpje.



7 Draai de knop open voor de afgifte van stoom.



8 Maak ronde bewegingen met het kopje voor een gelijkmatige verwarming.



9 Sluit de kraan wanneer de melk geklopt is.



10 Neem het kopje weg.



11 Druk op de knop om de normale werking te hervatten.  
De controlelampjes knipperen.



12 Plaats een kan onder het stoompijpje.



13 Open de kraan voor de waterafgifte.



14 Wanneer de controlelampjes permanent gaan branden sluit u de kraan en neemt u de kan weg.



16 Laat de koffie in het kopje lopen voor een uitstekende cappuccino.

**!** Let op: heet water en stoom kunnen brandwonden veroorzaken! Richt het stoompijpje op de druppelbak.



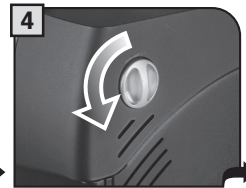
Controleer de staat van het apparaat.



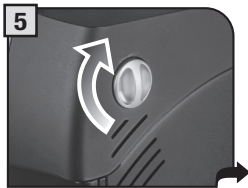
Druk op de knop om de functie te kiezen.  
Het controlelampje knippert.



Wanneer het controlelampje permanent brandt, is het apparaat gereed voor de stoomafgifte.



Plaats een bak.  
Draai de knop open om het resterende water af te voeren.



Sluit de kraan wanneer alleen stoom naar buiten komt.  
Haal de bak weg.



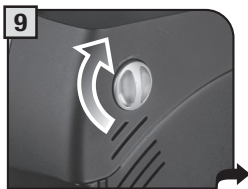
Neem de kan weg en plaats het onder het pijpje voor heet water/stoom.



Draai de knop open voor de afgifte van stoom.



Maak ronde bewegingen met de kan voor een gelijkmatige verwarming.



Sluit de kraan wanneer de bereiding klaar is.



Neem de kan weg.



Druk op de knop om de normale werking te hervatten. De controlelampjes knipperen.



Plaats een kan onder het stoompijpje.



Open de kraan voor de waterafgifte.



Wanneer de controlelampjes permanent gaan branden sluit u de kraan en neemt u de kan weg.



Het apparaat is gereed voor de afgifte van koffie of heet water.

De vorming van kalkaanslag is een natuurlijk gevolg van het gebruik van het apparaat. De machine is voorzien van software die de gebruiker informeert wanneer het nodig is om een ontkalkingscyclus uit te voeren.

**Gebruik alleen het ontkalkingsmiddel van Saeco dat ontworpen is om de technische eigenschappen van de machine te respecteren, de performance ervan te behouden, met de inachtneming van de veiligheid van de consument. De ontkalkingsoplossing moet afgedankt worden volgens de instructies van de constructeur en/of de geldende normen van het land waar het wordt gebruikt.**



**Drink niet de ontkalkingsoplossing en de verstrekte producten totdat de cyclus geheel beëindigd is. Gebruik in geen geval azijn als ontkalkingsmiddel.**



Om de ontkalkingsoplossing juist klaar te maken, dient men de gehele inhoud van de fles met geconcentreerd ontkalkingsmiddel van Saeco in het waterreservoir te gieten en het met vers water te vullen tot het MAX niveau.

Opmerking: zorg vóór het uitvoeren van de ontkalkingscyclus ervoor dat:

1. HET WATERFILTER VERWIJDERD IS;
2. U een geschikte bak met de juiste afmetingen of meerdere bakjes ter beschikking hebt staan, die geplaatst kunnen worden op de aangegeven punten.



Het controlelampje gaat knipperen wanneer de machine ontkalkt moet worden.



Om de ontkalkingsoplossing te bereiden, vul het reservoir zoals eerder beschreven.



Plaats een ruim kannetje onder het stoompijpje.



Druk 5 seconden op de knop.



Open de kraan. Het ontkalkingsproces begint.



De oplossing wordt met tussenpozen verstrekt.



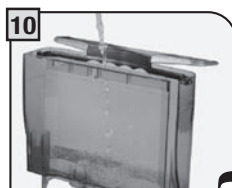
Wanneer de controlelampjes knipperen, is de ontkalking beëindigd.



Sluit de kraan.



Neem het kannetje weg.



Spoel het reservoir schoon en vul het met vers drinkwater.



Plaats een ruim kannetje onder het stoompijpje.



Draai de kraan open en voer de spoeling uit.



Sluit de kraan wanneer het water in het reservoir op is.



Neem het kannetje weg.



Spoel het reservoir schoon en vul het opnieuw met vers drinkwater.



Controleer of de controlelampjes continu gaan branden.



Plaats het kopje onder de schenkinrichting.



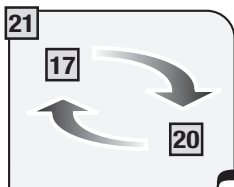
Selecteer de functie "Gemalen koffie". Voeg **GEEN** gemalen koffie toe.



Druk op de toets slappe koffie. De machine begint met de afgifte.



Leeg na beëindiging het kopje.



Herhaal 5 keer de handelingen vanaf punt 17 tot 20. Ga dan verder met punt 22.



Plaats een ruim kannetje onder het stoompijpje.



Open de kraan om de waterafgifte te starten.



Schenk de gehele inhoud water uit het reservoir. Sluit de kraan na beëindiging.



Vul het reservoir met vers drinkwater.



Wanneer de controlelampjes continu branden, is de machine klaar voor gebruik.



Indien de ontkalkingscyclus onder-broken wordt, dient u verder te gaan met het naspoelen van het waterreservoir en van de interne circuits van het apparaat.

Na de ontkalking dient u het circuit van het apparaat opnieuw te vullen.

**Voer de reiniging van de onderdelen uit zoals beschreven in het hoofdstuk "REINIGING EN ONDERHOUD".**

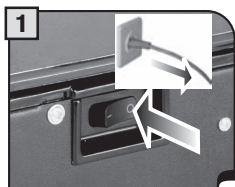


Het apparaat en/of de onderdelen van het apparaat niet drogen in een magnetron en/of een oven.



Het apparaat niet in water dompelen en de onderdelen van het apparaat niet in de vaatwasmachine reinigen.

## ALGEMENE REINIGING



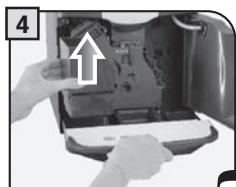
1 Het apparaat uitschakelen. Trek de stekker uit het stop-contact.



2 Was het reservoir. Was het filter dat zich in het reservoir bevindt.



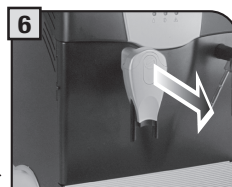
3 Trek de druppelbak naar buiten. De bak legen en wassen.



4 Trek de koffiediklade naar buiten. De lade legen en wassen.



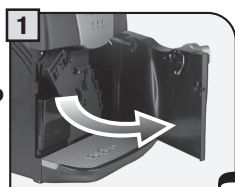
5 Pijpje met een vochtige doek reinigen zodat het schuim er niet aandroogt



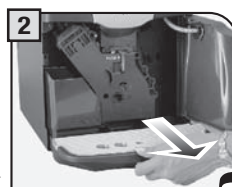
6 Demonteer de afgiftegroep en reinig het met water.

**!** De reiniging van het apparaat, de onderdelen en de afgiftegroep moet minstens één keer per week plaatsvinden. Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen en/of agressieve chemische stoffen.

## AFGIFTEGROEP



1 Open het voordeurtje.



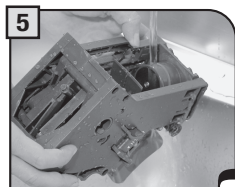
2 Verwijder de druppelbak en de koffiediklade.



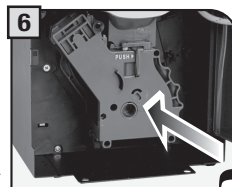
3 Druk op de toets PUSH om de groep te verwijderen.



4 Was de groep met stromend water.



5 Was het bovenste filter goed.



6 Droog de groep en plaats hem weer in het apparaat. Niet op de toets "PUSH" drukken.

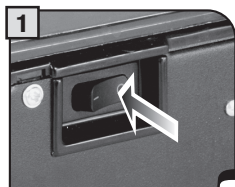


7 Plaats alle componenten van het apparaat terug. Sluit het deurtje.

De gebruiker kan enkele parameters van de werking van het apparaat wijzigen al naargelang de eigen behoeften.

## BEGIN PROGRAMM.

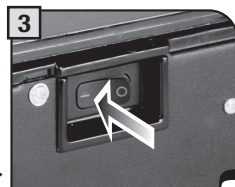
Procedure om de programmering van het apparaat binnen te gaan.



Het apparaat uitschakelen.



Druk tegelijkertijd op de toetsen. Terwijl u de toetsen ingedrukt houdt, schakelt u het apparaat in.



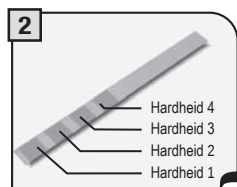
## WATERHARDHEID

Het leidingwater is in meer of mindere mate kalkhoudend, afhankelijk van het gebied. Het apparaat kan daarom ingesteld worden al naargelang de hardheid van het water van het gebied waar het gebruikt wordt, uitgedrukt in een schaal van 1 tot 4.

Het apparaat is geprogrammeerd op een hardheid met waarde 3\*. De hardheid van het water in het apparaat dient geregeld te worden al naargelang de hoeveelheid kalk en de graad van hardheid van het water.



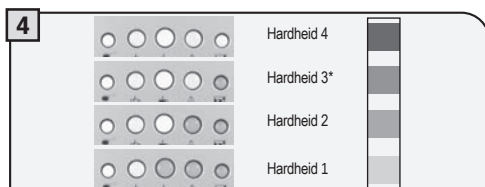
Dompel het strookje 1 seconde in het water.



Kijk hoeveel vierkantjes van kleur veranderen.



Druk op de knop om de hardheid van het water in te stellen.



Stelt u het apparaat in aan de hand van deze aanwijzingen. De hardheidsgraad wordt aangegeven door het branden van de controlelampjes.

## SPOELING

Wanneer deze functie onmiddellijk na de opwarmfase geactiveerd wordt, dan reinigt het apparaat de interne leidingen om te garanderen dat de koffieafgifte alleen met vers water plaatsvindt.

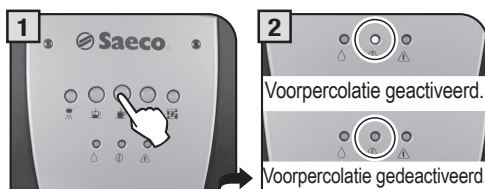
In alle nieuwe apparaten is deze functie reeds geactiveerd door de fabrikant.



Druk op de knop om de functie in te stellen.

## VOORPERCOLATIE

Het proces van voorpercolatie, waarbij de koffie licht bevochtigd wordt voordat de werkelijke percolatie plaatsvindt, doet het volle aroma duidelijk uitkomen waardoor de koffie een uitstekende smaak verkrijgt. Het is mogelijk om tussen "geactiveerd" en "gedeactiveerd" te kiezen.

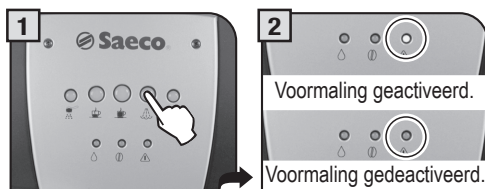


Druk op de knop om de functie in te stellen.

## VOORMALEN

Bij het proces voormalen maalt het apparaat twee keer: de eerste keer voor het geselecteerde kopje koffie, de tweede keer voor het volgende (nog niet geselecteerde) kopje koffie.

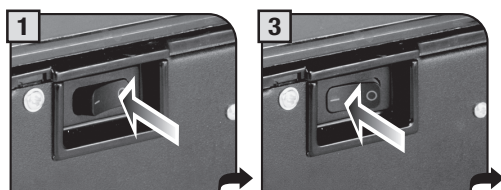
Deze functie is nuttig wanneer u de tijd van afgifte van meer kopjes koffie na elkaar wilt reduceren (bijvoorbeeld bij bezoek of een feestje).



Druk op de knop om de functie in te stellen.

## EINDE PROGRAMM.

Met deze procedure worden de aangeduide instellingen actief.



Het apparaat uitschakelen.

Het apparaat opnieuw inschakelen om de geprogrammeerde functies te activeren.



Knippert

Het apparaat is oververhit. Plaats een bak onder het stoompijpje en open het kraantje; wanneer de controlelampjes voortdurend gaan branden, moet het kraantje worden gesloten.



Knippert

Ontkalkt het apparaat.



Brandt

Vul het waterreservoir met vers drinkwater.



Knippert

Vul het circuit (inwerkingstelling).



Brandt

Vul de koffiebonenhouder met koffiebonen.



Knippert

Open het deurtje, trek de koffiediklade naar buiten en gooi het koffiedik weg. **Belangrijke opmerking: de koffiediklade dient alleen geleegd te worden terwijl het apparaat ingeschakeld is. De lade dient minstens 5 seconden naar buiten getrokken te worden. Het legen van de lade bij uitgeschakeld apparaat verhindert de koffieafgifte wanneer het apparaat opnieuw ingeschakeld wordt.**



Brandt

Plaats de afgiftegroep, de druppelbak en de koffiediklade op correcte wijze. Sluit het voordeurtje.



Knippert

Motor koffiemolen geblokkeerd.

Motor afgiftegroep geblokkeerd.  
Wendt u tot een Bevoegd Assistentie-centrum.

## PANNARELLO (OPTIONAL)

### GEBRUIK



1

De slang moet op dezelfde manier worden gebruikt als de stoompijp en maakt het mogelijk op eenvoudige wijze uitstekende, warme en crème-achtige cappuccino te maken.

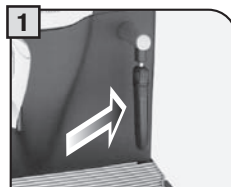


2

Zie bereiden «STOOM/CAPPUCCINO»  
Pijpje 3-4 cm diep onderdompelen.

### REINIGEN

NADAT ER STOOM UITGEKOMEN IS



1

Gekartelde schroef lossen en pijpje afnemen.



2

Pijpje met vochtige doek reinigen.



3

Pijpje demonteren.

Melkresten onder stromend water verwijderen. Alvorens te monteren alle elementen goed afdrogen.

| PROBLEMEN                                               | OORZAKEN                                                   | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat wordt niet ingeschakeld.                   | Het apparaat is niet op het elektriciteitsnet aangesloten. | Activeer de hoofdschakelaar.                                                                                                                                                    |
|                                                         |                                                            | Controleer de stekker en de verbinding.                                                                                                                                         |
| De koffie is niet voldoende warm.                       | De kopjes zijn koud.                                       | Verwarm de kopjes.                                                                                                                                                              |
| Het apparaat geeft geen koffie af.                      | Ringmoer op een te lage waarde gezet                       | Draai de ringmoer met de wijzers van de klok mee naar een hogere waarde.                                                                                                        |
| Er komt geen heet water of stoom naar buiten.           | Mondstuk van het pijpje verstopt.                          | Reinig het mondstuk met een naald.                                                                                                                                              |
| Het stoompijpje van het apparaat laat een geluid horen. |                                                            |  <b>Voor deze handeling dient de knop dichtgedraaid te zijn en het apparaat uitgeschakeld.</b> |
| Het apparaat doet erg lang over het opwarmen.           | Het apparaat heeft veel kalkaanslag.                       | Ontkalk het apparaat.                                                                                                                                                           |
| De groep kan niet naar buiten getrokken worden.         | De groep is in een foute positie tot stilstand gekomen.    | Sluit het deurtje en schakel het apparaat in. De afgiftegroep verricht nu een resetcyclus.                                                                                      |
| Afgifte te weinig of afwezig.                           | Maling te fijn                                             | Zorg voor een grovere instelling van de maling (draai de knop tegen de wijzers van de klok in).                                                                                 |
|                                                         | en te grote dosis.                                         | De dosis verminderen.                                                                                                                                                           |

Dit product voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG.



Het symbool  op het product of op verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld.

Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur worden gerecycled.

Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor het milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling.

Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
JAAR 09  
2006/95/EG, 2004/108/EG

**SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A**  
- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

verklaren onder eigen verantwoordelijkheid, dat het product:  
**AUTOMATISCHE KOFFIEMACHINE**

## SUP 021 - SUP 021 Y

**waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:**

- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen – Veiligheid – Algemene eisen  
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006) +A13 (2008)
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-15  
Bijzondere eisen voor toestellen voor verwarming van vloeistoffen  
EN 60335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Elektromagnetische velden  
Methoden voor de evaluatie en meting EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-14  
Bijzondere eisen voor keukenmachines EN 60335-2-14 (2006).
- Grenswaarden en meetmethoden van radiostoringskenmerken van elektrisch en thermisch aangedreven motoren voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke doeleinden, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten.  
EN 55014-1 (2006).
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-2: Limietwaarden - Limietwaarden voor de emissie van harmonische stromen (ingangsstroom van de toestellen  $\leq 16A$  per fase) - EN 61000-3-2 (2006)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 3-3: Limietwaarden - Limietwaarden voor spanningswisselingen, spanningsschommelingen en flikkering in openbare laagspanningsnetten voor apparatuur met een ingangsstroom  $\leq 16 A$ . -  
EN 61000-3-3 (1995) + corr.(1997) + A1(2001) + A2 (2005).
- Immunititeitseisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten.  
Productgroepnorm EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

**volgens de voorschriften van de richtlijnen: 2006/95/EG , 2004/108/EG.**

Gaggio Montano  
li, 28/04/2009

R & D Manager  
Mr. Andrea Castellani  
Mr. Andrea Castellani

**Saeco  
International Group S.p.A.**

Via Torretta, 240  
I-40041 Gaggio Montano, Bologna  
Tel: + 39 0534 771111

Fax: + 39 0534 31025  
[www.saeco.com](http://www.saeco.com)

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin aviso previo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen.